



BOGOTÁ, projet FUTUR
BOGOTA projects THE FUTURE



**BOGOTÁ
MEJOR
PARA TODOS**





ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ

Enrique Peñalosa Londoño
Maire de Bogotá
Mayor of Bogotá

María Claudia López Sorzano
Secrétaire de la Culture, Loisir et du Sport
Secretary of Culture, Recreation and Sport -
Bogotá

Andrés Ortiz Gómez
Secrétaire de la Planification
Planning Secretary

Francisco Cruz Prada
Secrétaire de l'Environnement
Environment Secretary

Juan Pablo Bocarejo Suescún
Secrétaire de la Mobilité
Mobility Secretary

Mauricio Uribe González
Directeur du Instituto Distrital de Patrimonio
Cultural, IDPC – Bogotá
Director of
Instituto Distrital de Patrimonio Cultural

INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL IDPC – BOGOTÁ

Margarita Castañeda Vargas
Directeur adjoint Divulgence des valeurs du
patrimoine culturel – IDPC
Deputy Director Disclosure of Cultural Heritage
Values - IDPC

María Cristina Serje de la Ossa
Coordonateur Musée de Bogotá
Bogotá Museum Coordinator

Luz Marina Serna Herrera
Relations interinstitutionnelles IDPC
Interinstitutional Relations IDPC

Ángela Santamaría Delgado
Carolina Corredor Rojas
Expositions temporaires Musée de Bogotá
Bogotá Museum Temporary Exhibitions

ik18
Imprenta Nacional de Colombia
Accompagnement à la production
Production Support

BDP
Transport

VILLE DE BORDEAUX

Alain Juppé
Maire de Bordeaux, ancien Premier ministre,
président de Bordeaux Métropole
Mayor of Bordeaux, former Prime Minister,
President of Bordeaux Métropole

Michèle Laruë-Charlus
Directeur général de l'aménagement de Bordeaux
Métropole, Délégué général d'Agora
General Director of Development of Métropole
Bordeaux, General Delegate of Agora

Wenwen Cai
Chargée de mission de l'exposition
Responsible for the exhibition mission

François Parrot
Directeur de l'agence Côte Ouest, producteur
exécutif
Director of West Coast Agency, executive
producer

Jean-Xavier Neuville
Chargé des relations internationales d'Agora
Agora International Relations Officer

Canal Com
Communication et relations presse
Communication and press relations

Avec la précieuse participation de Carlos Olivera
Astete
With the valuable participation of Carlos Olivera
Astete

CATALOGUE/ BROCHURE

Ximena Bernal Castillo
Coordinatrice éditoriale de l'IDPC
Publications coordinator IDPC

Jessica Acosta Molina
Designer graphique
Graphic design

Buenos & creativos S.A.S.
Impression
Print

**EXPOSITION PRODUITE PAR L'INSTITUTO
DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL - IDPC,
BOGOTÁ**

**EXPOSITION PRODUCED BY THE INSTITUTO
DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL-IDPC,
BOGOTÁ**

Mauricio Uribe González
Organisateur leader du projet
Director and project leader

Maarten Goossens
Commissaire
Comissioner

Lola Barreto Guerrero
Direction artistique
Artistic Direction

Catalina Ruiz Díaz
Diego Bravo Acero
Recherche, texte et sélection d'image
Research, texts and images selection

Sebastián Carranza Monroy
Muséographie
Museography

Juan Felipe Espinosa de los Monteros
Carlos Rojas Pérez
Giovanna Barreto Guerrero
Design graphique
Graphic design

Carlos Lema
Photographie
Photography

Darwin Niño
Photographie 360
360 photography

Martín Anzellini
Illustrations 360
360 illustration

Laura Daza
Sebastián Patiño
Enregistrement sonore
Sound record

Diego Robayo de Angulo
Réalisateur Vidéo à l'IDPC
Videographic production at IDPC

Autobótika
Narration transmédia et identité
Identity and transmedia Production

Interfaz
Production mobilier et signalétique
Furniture and signage production

Escuela Taller de Bogotá
Meubles supplémentaires
Additional furniture

Paola Vives
Julia Perwuelz
Doris Castellanos
Traduction

Remerciements
Agradecimientos

Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte,
Secretaría de Planeación, Secretaría
de Ambiente, Secretaría de Movilidad,
Secretaría Distrital de Hábitat, Instituto
de Desarrollo Urbano - IDU, Empresa de
Acueducto de Bogotá - EAB, Empresa de
Renovación y Desarrollo Urbano de Bogotá
- ERU, Instituto Geográfico Agustín Codazzi,
Idartes, Corporación Autónoma Regional
- CAR, TransMilenio, Policía Metropolitana
de Bogotá, Benjamín Villegas Editores,
Corabastos, Cristina Hermida, Valentina
Wieser, Margarita Álvarez, Diego Bautista,
Daniel Naranjo, Ángela Jaimes, Camila Neira,
Natalia Silva, Julián Restrepo, Diana Wiesner,
Lorenzo Castro, Carlos Betancur, Hierro
Animación.

ISBN 978-958-59308-8-9
Bogotá, D.C, 2017
Instituto Distrital de Patrimonio Cultural
www.patrimoniocultural.gov.co
Calle 12b No. 2-58



MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017



GOBIERNO DE COLOMBIA









CONTENTS / CONTENU

P. 07

PRÉSENTATION

PRESENTATION

P. 13

I. BOGOTÁ SE PROYECTA EN EL FUTURO

BOGOTÁ PROJECTS THE FUTURE

P. 18

II. DÉCOUVRIR LA VILLE

MOVING AROUND THE CITY

P. 29

III. UN PROJET DE VILLE

PROJECTIONS OF THE CITY

P. 37

IV. À QUOI RESSEMBLE LE BRUIT DE LA VILLE?

WHAT DOES BOGOTÁ SOUND LIKE?

P. 45

V. LES VISAGES DE BOGOTÁ

THE FACES OF BOGOTÁ

P. 57

VI. LE CHEMIN DE LA TRANSFORMATION

THE ROAD TO TRANSFORMATION

PRÉSENTATION

À l'occasion de la Biennale d'Architecture de Venise de 2006, Bogota a reçu le **Lion d'Or des Villes** en reconnaissance de ses pratiques innovantes en matière de transport urbain, d'espace public, d'éducation, de logement et d'insertion sociale. À l'époque, la Biennale de Venise avait souligné la transformation vécue par Bogotá aux cours de la décennie précédente, un processus reconnu dans le monde entier et qui a servi d'exemple pour de nombreuses villes en Colombie et à l'étranger.

Les fondements de notre vision actuelle de la ville, dans la perspective de l'an 2038 qui marquera les 500 ans de sa fondation, font allusion aux mêmes thèmes, outre ceux relatifs à l'environnement et à la culture. Bogotá construit aujourd'hui son avenir sur un projet de ville structuré autour de la qualité de vie de ses habitants. Le bonheur, produit de la garantie d'un certain nombre de conditions qui offrent aux citoyens l'opportunité d'être autonomes et égaux, est le point central de notre action. À partir de ces valeurs, nous préparons pour les décennies à venir une transformation urbaine qui sera encore plus impressionnante que la précédente.

Bogotá est une grande ville, complexe et dynamique, qui a besoin de construire son avenir par des travaux et des infrastructures, mais qui doit aussi repenser la manière dont ses citoyens utilisent ces espaces. Les actions

d'un habitant sont décisives pour vivre en harmonie avec les autres. C'est pourquoi, pour réussir la transformation que nous désirons, il est fondamental que les citoyens aient connaissance de ce qui existe dans d'autres zones de la ville, qu'ils montrent un sentiment d'appartenance et de cohabitation et qu'ils reconnaissent la valeur des différents visages de notre patrimoine naturel et culturel. Par conséquent, nous construisons tous ensemble la ville de demain à travers nos projets de vie et nos gestes quotidiens.

Nous menons à bien la transformation physique de la ville dans le but de permettre cette construction collective de l'avenir. Dans ce processus, tout ce que nous faisons est guidé par l'expérience du citoyen dans l'espace public. Nous y impliquons l'aspect environnemental autant que possible, car pendant longtemps, Bogotá a tourné le dos à ses paysages naturels. Par exemple, même si tous les **bogotanos** contemplent les **Cerros Orientales**, le massif montagneux qui longe l'est de la ville, seuls quelques uns s'y promènent pour en apprécier la beauté. La ville est traversée de rivières et de ruisseaux, mais ces espaces ne contribuent guère à notre qualité de vie. La rivière Bogotá a plus souvent été considérée comme un obstacle que comme un lieu d'intégration entre la ville et les municipalités voisines.

Les **Cerros**, les marais et les couloirs écologiques des rivières, aménagés par des sentiers, des parcs linéaires, riches en eau et en air purs, seront les axes les plus importants de la Bogotá de demain. Les abords de ces espaces constitueront aussi les meilleurs terrains pour la construction de nouveaux logements. Ce point est d'ailleurs fondamental sachant que la croissance de Bogotá et de sa région requiert la construction de 2.890.000 logements d'ici 2050, c'est à dire le double du nombre de logements actuels, et ce en à peine plus de 30 ans.

Nous avons l'opportunité de construire une ville dans laquelle les habitants utiliseront intensément l'espace public et où ils pourront circuler à vélo ou en transports en commun. Grâce aux nouveaux couloirs de transport de masse composés du TransMilenio, du TransMiCable et du Métro, en plus des nouvelles pistes cyclables, plus de 85 % des logements seront situés à moins d'un kilomètre d'une station de transport ou d'une voie réservée aux vélos, ce qui réduira le temps de trajet et permettra aux utilisateurs de passer plus de temps en famille. En outre, l'espace public s'en verra amélioré à mesure que piétons et cyclistes créent des lieux plus sûrs, plus agréables et plus propres.

Ces mêmes principes de durabilité et de qualité de l'espace public guident notre travail de rénovation urbaine. En réaménageant les parcs, en construisant des terrains de sport, en valorisant le patrimoine et en organisant des événements culturels dans toute la ville de Bogotá, nous

encourageons la communauté et le secteur privé à faire de même. Nous travaillons sur un nouveau Plan d'Aménagement du Territoire qui propose des incitations au profit de ceux qui construiront des projets d'architecture et d'urbanisme avec des espaces publics amples, des pistes cyclables, des parcs et des arbres, tout cela à proximité des réseaux de transport en commun.

Fin 2016, Bogotá a reçu l'invitation d'Agora, la biennale de l'aménagement urbain soutenue par la mairie de Bordeaux, pour présenter notre projet de ville. Cette biennale, qui tente de comprendre la ville depuis des perspectives non conventionnelles, centre cette année ses explorations autour des concepts de "Paysage en mouvement, paysage en progrès". Ce que nous souhaitons montrer, de manière simultanée à Bordeaux et au Musée de Bogotá grâce à l'exposition qui accompagne cette publication, c'est autant la richesse et la diversité de ce que nous voyons et entendons aujourd'hui dans nos paysages, que notre conception de leur transformation. ***Bogotá, projet future*** présente une vision de la ville d'aujourd'hui et montre la voie de la transformation de Bogotá, pour le bien de tous les citoyens.

Enrique Peñalosa Londoño

Maire de Bogotá

PRESENTATION

During the 2006 Venice Biennale of Architecture, Bogotá was awarded the *Golden Lion for Cities* for its innovative practices in urban transportation, public spaces, education, housing and social inclusion. The Venice Biennale highlighted the transformation that Bogotá had experienced over the previous decade, a process that has been recognized around the world and has served as an example for many cities both within and beyond Colombia.

As we head towards 2038, the celebration of 500 years since Bogotá was founded, the central vision we have for our city is focused on the same issues, in addition to those connected to the environment and culture. Bogotá is now building its future through a plan that is structured around the quality of life of its inhabitants. Happiness – as the result of following a series of conditions that provide all citizens with the opportunity to act freely and as equals – is the motivating pillar behind our actions. Based on these values, over the coming decades, we are planning for an urban transformation that will have a greater impact than the previous one.

Bogotá is a big, complex and dynamic city that must plan for a future with public works and construction, but it also must redesign the way citizens use these

spaces. To achieve the transformation that we want, considering that the actions of one inhabitant determine whether another lives in harmony, it will be essential for citizens to know what other parts of the city are like, to express a sense of belonging and community, and to recognize the value of the different manifestations of our natural and cultural patrimony. Through our personal life plans and daily practices, we are all therefore part of building the future of our city.

We are working on the physical transformation of our city in order for this collective construction of the future to happen. When possible, the environment will be involved, as for many years Bogotá has forgotten about its natural surroundings. For example, the Eastern Hills are there for people to look at, but very few people from Bogotá have been able to visit and enjoy them. Rivers and streams run through the city, but they are spaces that do not contribute to people's quality of life. The Bogotá River has served as a boundary line more than a place for the city and neighboring municipalities to integrate.

The hills, wetlands and green corridors of its rivers – with trails, linear parks, and clean water and air – will be the most important pillars for the future

of Bogotá. Surrounding these spaces, the best places for building new homes will be created; this is an important issue considering that for Bogotá and its region, it is projected that 2,890,000 homes will be built by 2050. This means that the current number of homes will double in less than three decades.

We have the opportunity to build a city whose inhabitants heavily frequent public spaces and use bicycles and public transportation as a means of transport. With the new integrated mass transportation corridors of the TransMilenio, TransMiCable and Metro, in addition to new bike routes, over 85% of homes will be located less than one kilometer from a station or bike road. This reduces people's commute time and allows people to spend more time with their families. It also improves public spaces, as more pedestrians and cyclists will have access to safer, cleaner and more enjoyable spaces.

The same principles of sustainability and quality in public spaces will help lead urban renewal processes. We will be renovating parks, building sports fields, acknowledging our heritage and organizing cultural events throughout Bogotá, providing a motivation for the community and the private sector to do the same. We are working on a new Land-Use Plan that establishes incentives to benefit those who create urban and architectural projects that include large public spaces – with bike routes, parks

and trees – that are close to public transportation networks.

At the end of 2016, Bogotá was invited by the Agora biennale of urban planning, an event promoted by the Mayor's Office of Bordeaux, to present on our city plan. This year's biennale, which seeks to interpret the city from unconventional perspectives, will focus on exploring the concepts of "Landscape in movement, landscape in progress." Both in Bordeaux and at the Museum of Bogotá simultaneously, with the exhibition that is to follow, we hope to demonstrate both how rich and diverse what can be seen and heard in the landscapes of Bogotá is today, as well as the transformation that we are creating for them. *Bogotá projects the future* is both a vision of the city as it is today and a vision of the path to becoming a transformed Bogotá that benefits the wellbeing of all citizens.

Enrique Peñalosa Londoño

Mayor of Bogotá

BOGOTA se projette DANS L'AVENIR

Nous vous recommandons de porter une chemise légère, d'avoir à la main des vêtements chauds, de vous munir d'un parapluie et de lunettes de soleil. En effet, à Bogotá, on ne sait jamais s'il va faire beau, froid ou s'il va pleuvoir. Bogotá se situe en plein tropique mais à 2.600 mètres d'altitude. Son climat est donc en général plutôt frais, une condition que la capitale colombienne partage avec le vaste haut plateau sur lequel elle s'étale.

Bogotá est une ville diverse et complexe. En tant que capitale du pays, elle est le point de rencontre de personnes qui viennent de l'ensemble des régions de Colombie. La ville est divisée en zones, en localités, en quartiers, en strates sociaux-économiques. Elle regroupe diverses tendances culturelles et déploie la grande variété des accents régionaux colombiens.

Ses paysages urbains combinent caractéristiques autochtones et étrangères et mêlent le public et le privé. Ce qui relève de l'ordre contraste avec l'imprévu. Il s'agit d'une ville entourée de montagnes, de *páramos* et de champs cultivés où l'on ressent une atmosphère rurale qui tranche avec la grouillante mégapole.

Alors qu'elle va bientôt fêter ses cinq cents ans d'histoire, la ville de Bogotá ne perd pas sa capacité à se réinventer. Cette exposition montre la ville d'aujourd'hui ainsi que l'ambitieux projet qui, au cours des prochaines années, va transformer la façon dont ses habitants vont s'y déplacer, vont interagir avec le paysage et vont cohabiter avec l'espace public.

BOGOTÁ projects THE FUTURE

We recommend that you pack both T-shirts and sweaters, and always carry sunglasses and an umbrella, because in Bogotá you never know if it will be cold and rainy or hot and sunny. Bogotá is in the tropics, but since it is located 2,600 meters above sea level, it has a rather cool climate, as does the rest of the extensive plateau where it sits.

Bogotá is a diverse and complex city; as the capital of Colombia, it is a focal point for people from all over the country. It is divided into zones, wards and affluent, middle class and poor neighborhoods; it boasts many cultural trends, and a variety of accents. Its urban landscape combines all that is native and autochthonous with foreign influences, all things public with the private life, and what has been

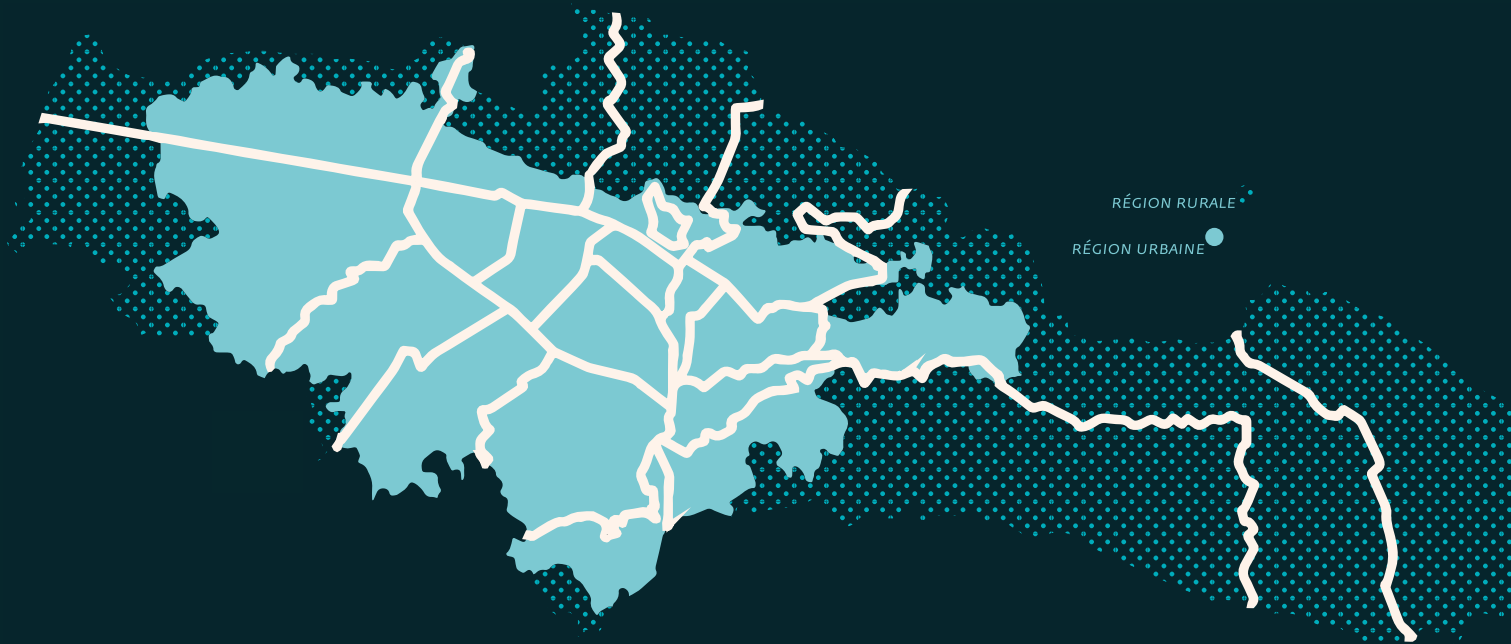
planned with spontaneous development. And right where the city meets the mountains, you can find yourself in a rural environment with *páramos* and farmlands, in a sharp contrast with the intensity of the metropolis.

About to turn five hundred years old, the city still has the capacity to reinvent itself. This exhibition shows the Bogotá of today, and an ambitious project that will continue to transform the way its inhabitants relate to the natural landscape, how they move around the city and how they coexist in the public space.

BOGOTÁ: REGION RURALE - URBAINE



BOGOTA: URBAN - RURAL REGION



BOGOTÁ EST SITUÉE À 2.625 MÈTRES AU-DESSUS DU NIVEAU DE LA MER SUR LE PLATEAU DES ANDES, ENTRE LA VALLÉE DU RÍO MAGDALENA ET LES PLAINES DU BASSIN DE L'ORÉNOQUE.

BOGOTÁ IS LOCATED AT 2.625 METERS ABOVE SEA LEVEL IN AN ANDEAN PLATEAU, BETWEEN THE VALLEY OF THE MAGDALENA RIVER AND THE EASTERN PLAINS OF THE ORINOCO BASIN.

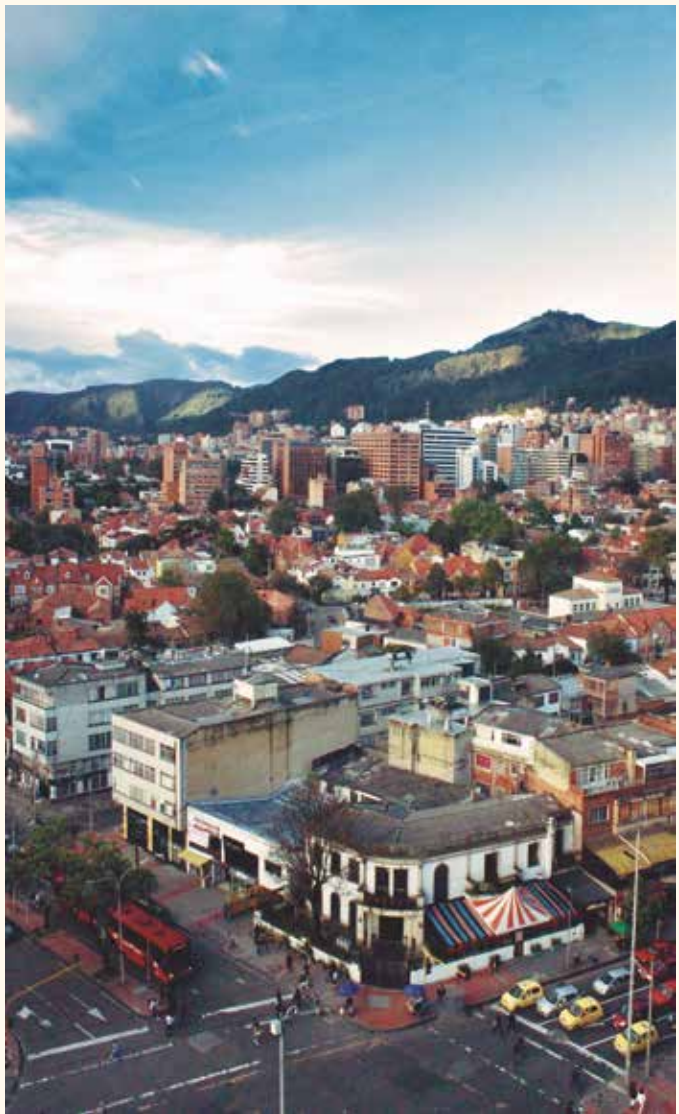
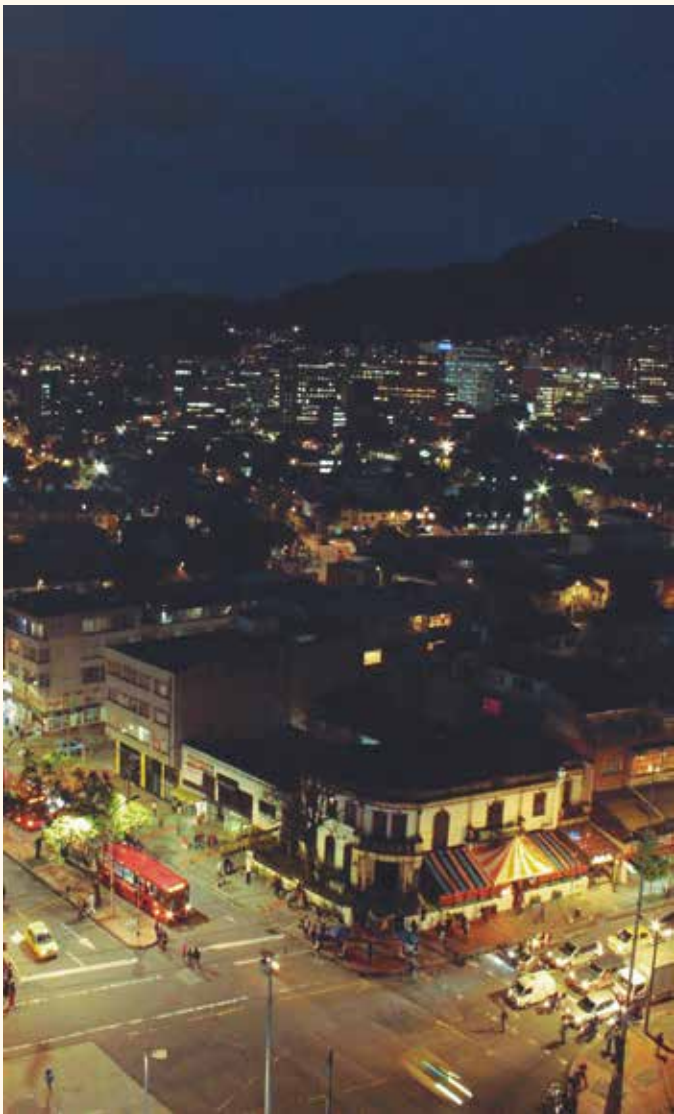
COORDONNÉES: Latitude 04°36'35"N Longitude 74°04'54"W
POPULATION: 8'543.765 (projection 2016 sur le recensement 2005)
ALTITUDE: 2.625 mètres.
DIMENSION DE LA ZONE URBAINE: 33 km du nord au sud et 16 kilomètres d'est en ouest.
TEMPÉRATURE MOYENNE: 18°C
ANNÉE DE FONDATION: 1538

COORDINATES: Latitude 04°36'35 "N Longitude 74°04'54" W
POPULATION: 8'543,765 (2005 census-projection for 2016)
ALTITUDE ABOVE THE SEA LEVEL: 2.625 meters
EXTENSION OF THE URBAN AREA: 33 km north-south and 16 km east-west



BOGOTÁ, VUE EN DIRECTION DE L'EST
BOGOTÁ, EASTERN VIEW





DÉCOUVRIR la VILLE

Moving AROUND the CITY

Avant le lever du soleil, de nombreux *Bogotanos* se préparent déjà à traverser la ville pour se rendre sur leurs lieux de travail ou d'études. Entre les grands axes routiers, les ruelles étroites, les lieux arides ou les endroits à la végétation exubérante, la diversité des paysages urbains est telle que l'on peut dire que Bogotá est plusieurs villes en une.

En tant que centre d'affaires, il est tout naturel que les économies formelles et informelles s'entremêlent et convergent en créant des dynamiques variées dans l'espace public.

Le week-end, les avenues embouteillées cèdent leur place aux cyclistes et les parcs accueillent les familles *bogotanas*.

Before dawn many *Bogotanians* start their journey across the city to reach their workplaces, schools and universities. Long and wide highways and narrow alleys, arid areas and sectors with lush vegetation... the urban landscapes are so diverse that you could say that Bogotá is one and many cities.

Bogotá is an economic engine in which both the formal and informal economies coexist, thus activating diverse dynamics throughout the city. During the weekends the congested avenues give way to cyclists, and parks welcome families.



Un PROJET de VILLE

PROJECTIONS of the CITY

Entre les montagnes à l'Est et le fleuve à l'Ouest, Bogotá est une ville aux quartiers densément peuplés, mais en grande partie construits sur une faible hauteur. Les transports en commun sont de haute fréquence et souvent bondés, l'espace public est intensément utilisé et le commerce est dynamique et omniprésent.

La transformation urbaine projetée vise à améliorer la qualité de vie des habitants en intégrant le paysage naturel, l'espace public, les parcs urbains, les moyens de transport de masse et l'infrastructure cyclable.

Situated between the hills to the east and the river to the west, Bogotá is a city of densely populated, but mostly low-rise neighborhoods. Public transportation has high frequencies and occupation, public space is used intensely and commerce is dynamic and omnipresent.

The urban transformation being planned seeks to improve the quality of life for all citizens by integrating natural landscape, public space, urban parks, mass transportation and infrastructure for bicycles.





À quoi **RESSEMBLE** le **BRUIT** de la **VILLE**?

Le rugissement du constant flot de véhicules qui y circulent règne sur le paysage sonore de Bogotá. Cependant, quand le lever du jour est silencieux, le chant des oiseaux se fait entendre dans la plupart des quartiers.

Le vendredi, la ville vit au rythme de la salsa, du *vallenato* et du rock. Le lundi, ce sont les marchands ambulants qui vendent à voix haute fruits, légumes et produits en tout genre.

Dans le murmure des conversations, la ville résonne des divers accents d'un espagnol musical et affectueux.

COTEAUX DE BOGOTÁ, QUEBRADA LAS DELICIAS. 9:00 AM.
HILLS OF BOGOTÁ, QUEBRADA LAS DELICIAS. 9:00 AM.



What DOES BOGOTÁ SOUND LIKE?

Bogotá's heavy traffic roars constantly, but on a silent dawn you can also hear birds singing.

If it is Friday, Bogotá sounds like salsa, vallenato or rock; if it is Monday it sounds like street vendors offering fruits and a variety of items.

The rumor of conversations is adorned with a mix of Spanish accents creating not only an almost musical but also affectionate effect.





PLAZA DE MERCADO CORABASTOS DE BOGOTÁ À L'AUBE. 4:00 AM.
PLAZA DE MERCADO CORABASTOS DE BOGOTÁ AT DAWN. 4:00 AM.





CENTRE-VILLE DE BOGOTÁ, ESTACIÓN AGUAS. 4:00 PM.
BOGOTÁ DOWNTOWN, ESTACIÓN AGUAS. 4:00 PM.





PARQUE DE LOS PERIODISTAS. 3:00 PM
PARQUE DE LOS PERIODISTAS. 3:00 PM





ZONE DE PIÑATAS, SAN VICTORINO. 2 PM.
ZONE OF PIÑATAS, SAN VICTORINO. 2 PM.



“LA PLAGE” DE MARIACHIS DANS BOGOTÁ, AVENIDA CARACAS, CALLE 55. 9:00 PM.

“THE BEACH” OF MARIACHIS IN BOGOTÁ, AVENIDA CARACAS, CALLE 55. 9:00 PM.





Les VISAGES de BOGOTÁ

The FACES of BOGOTÁ

Les visages des habitants font également partie du paysage. De par son passé colonial, la Colombie a reçu l'arrivée massive d'européens et d'africains, ce qui se traduit aujourd'hui par tous ces visages métissés, auxquels on ajoute bien évidemment les traits caractéristiques des ancêtres indigènes.

On croise donc à Bogotá toutes sortes de personnes, aux yeux clairs, à la peau foncée, qui vont du paysan au teint rougis typiquement andin au *costeño* au semblant sans pareil.

Parts of Bogotá's landscape are the many faces and features of its people. During the colonial era, the colonization process brought to Colombia significant European and African migration.

Today, one can easily find the reflection of this migration in the physical features of Colombians in all sorts of blends from the dark skinned or tanned faces with blue eyes, to the faces of peasants that have been displaced to the urban centers and still show the traits of pink colored cheeks of the Andean highlanders, to the darker skins of the coastal regions.











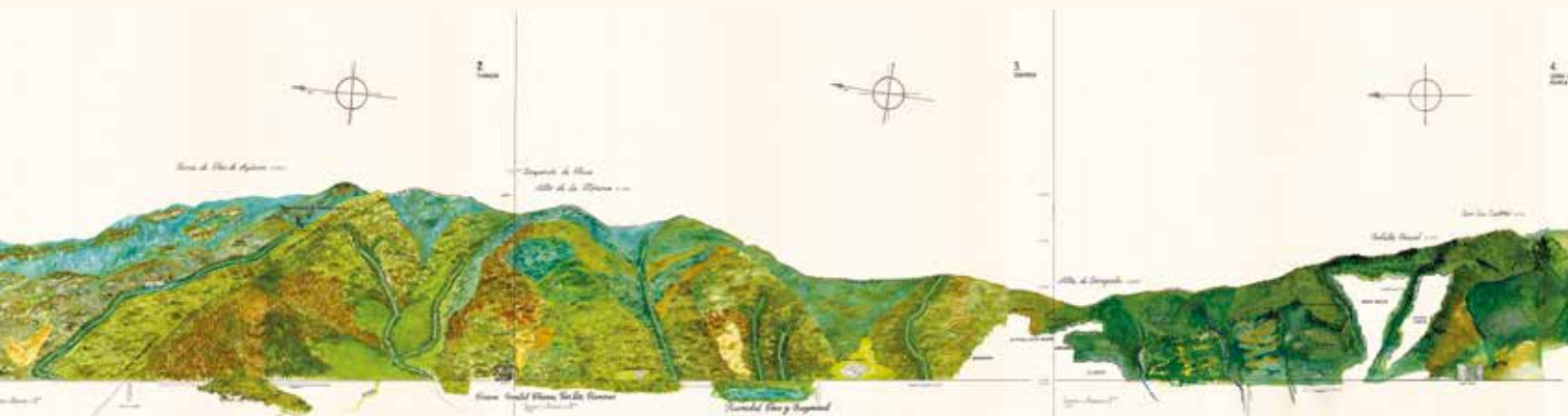




LE CHEMIN DE LA TRANSFORMATION

*

THE ROAD TO TRANSFORMATION



En 2038, Bogota sera une ville de cinq cents ans: une vieille ville pour un nouveau continent. Aujourd'hui, la Bogota du futur est en pleine construction. Son plan d'aménagement territorial est en cours de reformulation selon un but bien précis: devenir une ville où les gens puissent respirer l'air pur, se sentir en sécurité au moment de marcher, préférer le vélo et les transports en commun et s'appropriier l'espace public pour profiter d'activités culturelles.

Voilà les plans et les intentions qui structurent ce projet de ville : une Bogotá avec une croissance intelligente, durable, visant une meilleure qualité de vie pour tous.

In 2038, Bogotá will be five hundred years old: an old city for a new continent. The future Bogotá is being planned today as the city administration redesigns the Territorial Plan with a clear vision: Bogota will be a city where people enjoy clean air, can safely walk, use bicycles and mass transportation, and enjoy cultural activities in public spaces.

These are the plans and intentions that define our vision for the city: a Bogotá with smart, sustainable growth, and better quality of life for all.

COLLECTIF BOGOTÁ PINTA CERROS
PROFIL DES CERROS ORIENTALES DE BOGOTÁ (FACSIMILÉ)
 16 DESSIN DU 50 X 70 CM CHACUN
 AQUARELLE SUR PAPIER. 50 X 70 CM. 2017. COLLECTION MUSÉE
 BOGOTÁ

COLLECTIVE BOGOTÁ PINTA CERROS
PROFILE OF THE CERROS ORIENTALES OF BOGOTÁ (FACSIMILE)
 16 DRAWINGS, 50 X 70 CM EACH ONE
 WATERCOLOR ON PAPER. 50 X 70 CM. 2017. COLLECTION MUSEO
 DE BOGOTÁ



GRANDIR ENTRE LE FLEUVE ET LES MONTAGNES

Le développement durable de la ville de Bogotá implique que sa croissance soit plus compacte aux endroits adéquats et que les citoyens puissent profiter et protéger les écosystèmes qui leur sont offerts par leur environnement proche.

L'eau, les espaces verts et l'énorme biodiversité qui, pendant des décennies, n'ont pas été reconnus comme des atouts de la zone urbaine de Bogotá, sont maintenant au centre de la discussion sur le futur du développement urbain.

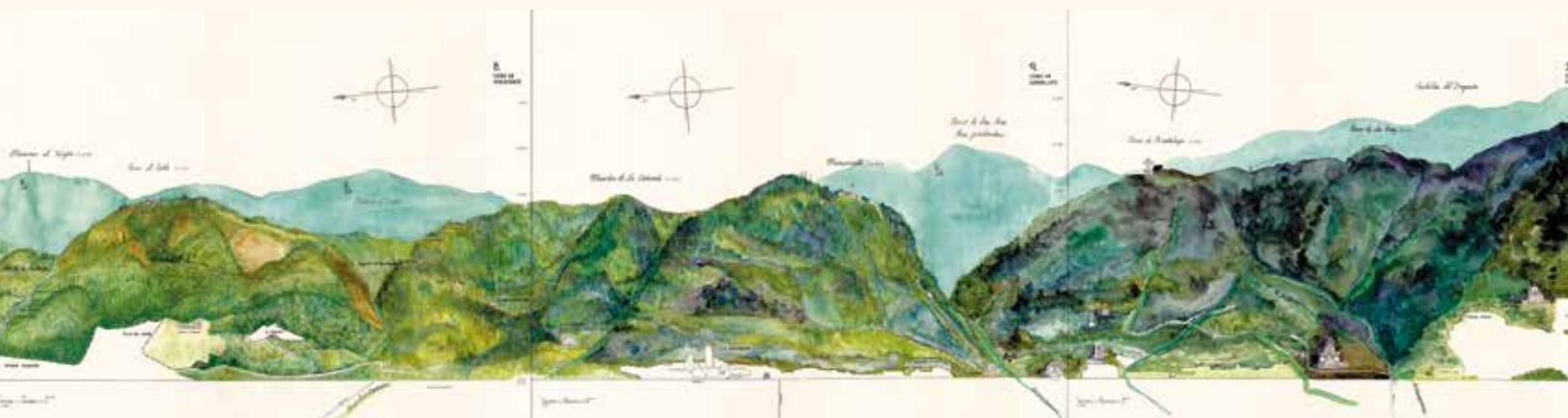
Le circuit de conservation environnementale reliera le sentier écologique des *Cerros Orientales* avec les parcs articulés le long du *Río Bogotá* et autour d'autres axes biologiques.

L'aménagement du territoire de Bogotá tournera autour de cette structure écologique principale.

GROWING BETWEEN THE RIVER AND THE MOUNTAINS

Sustainable development for Bogotá means compact growth in the right places, and citizens' engagement, enjoyment and protection of our ecosystems. Water, green space and an enormous biodiversity - ignored attributes of the urban space of Bogotá -, are now at the core of the urban development view.

The environmental conservation circuit will connect the ecological trail of the hills, the linear parks of the Bogotá river and other environmental corridors. The city's Territorial Plan will revolve around its ecological structure.



RÉNOVATION urbaine STRATÉGIQUE

Harmoniser la demande de logements avec les besoins écosystémiques implique l'utilisation de la terre de façon intelligente et optimale. Pour ce faire, on doit réglementer le développement du sol urbain et générer les modes de financement impliquants des entités privées.

De vastes zones sous-utilisées se transforment en zones de logements et d'espace public. Les voies de la mobilité urbaine deviennent les axes de projets urbanistiques et de valorisation des terrains.

En même temps, on protège le centre historique et les quartiers environnants classés au patrimoine. Pour établir la formulation de tous ces développements, la qualité de l'espace public est la priorité.

STRATEGIC urban RENEWAL

Balancing the increasing housing demands with environmental concerns implies intelligent urban growth and optimal land use. To this end, the City will regulate the use of land for urban development and will generate new financial sources involving the private sector.

Large underutilized areas will become housing projects and public space areas; transit corridors will become the center of urban development and land development projects, while protecting the historic center and surrounding heritage neighborhoods. Quality of public space is a priority for these developments.



LA VILLE À PIED

Réduire les temps de déplacement, augmenter la couverture des transports en commun, rétablir la confiance en l'espace public, encourager la marche et le vélo sont les grands paris à relever pour résoudre les problèmes de mobilité.

Avec l'exécution des travaux prévus, 85% des logements des habitants de Bogotá se situeront à moins d'un kilomètre d'un axe fréquenté par les transports en commun et d'une piste cyclable. Pousser les citoyens à délaisser leur véhicule va de pair avec le fait de les encourager à utiliser la bicyclette comme véhicule du futur.

Considérant qu'une ville se définit par l'importance accordée à ses habitants, on les invitera à y marcher en construisant et en élargissant les trottoirs.

A WALKING-FRIENDLY CITY

Reducing travel times, increasing coverage of the transit network, restoring confidence in the public space and encouraging walking and cycling are the big aims to solving mobility problems.

Once all the infrastructure projects are completed, 85% of homes will be less than a kilometer away from a main transport artery and bike lanes. Discouraging the use of the car goes hand in hand with the promotion of the bicycle as the vehicle of the future. Building and enhancing sidewalks will invite people to walk.



LA CONSTRUCTION DE L'ESPACE PUBLIC POUR MIEUX VIVRE ENSEMBLE

L'espace public, entendu comme un lieu démocratique où nous sommes tous sur un même pied d'égalité, est le meilleur endroit pour développer des communautés de personnes qui puissent assumer leur rôle en tant que citoyens responsables.

La présence du secteur public dans tous les coins de la ville commence par la construction de trottoirs, de places et de parcs et passe par la création d'écoles, de bibliothèques et d'installations sportives. Elle comprend également la programmation culturelle et la mise en œuvre d'événements à caractère ponctuel: festivals, actions collectives autour des arts, de la culture, des sports et du patrimoine.

Bogotá a fait de grands progrès dans la décentralisation des institutions culturelles et a été reconnue pour ses activités musicale et théâtrale, menées à bien dans l'ensemble des espaces publics de la ville.

COMMUNITY BUILDING IN PUBLIC SPACE

Public space, understood as a democratic and safe space where we are all equal, is the best place to build communities of responsible citizens.

The presence of public space everywhere in the city begins with sidewalks, plazas and parks, as well as schools, libraries and sports facilities, but it also includes cultural programming and expressions: festivals and collective art expressions, culture, sports and heritage.

Bogotá has made great progress decentralizing its cultural institutions and has been recognized for all the musical and theater activity in public spaces across the city.



PROJET RÍO FUCHA VISE À CRÉER
DES ESPACES PUBLICS UTILISÉS
DE MANIÈRE INTENSIVE LE LONG
DU RIVAGE.

FUCHA PROJECT AIMS TO CREATE
INTENSIVELY USED PUBLIC
SPACES ALONG THE WATER-
FRONT.



RENSEIGNEMENTS SUR LES PROJET / DETAILS ABOUT THE PROJECTS



CORREDOR SOCIOECOLOGICO
TUNJUELO CHIGUAZA, DIANA
WIESNER. EMPRESA DE ACUEDUCTO
Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

NATURE, ESPACE PUBLIC ET L'EXPANSION URBAINE

NATURE, PUBLIC SPACE AND URBAN EXPANSION

La plus grande partie du déficit du logement sera couvert par de nouveaux développements au nord de Bogotá. Les nouveaux quartiers seront structurés autour de vastes corridors verts destinés à protéger les marais, fournir des connexions écologiques et faciliter la marche, le vélo et les loisirs.

LAGOS DE TORCA

Le développement *Lagos de Torca* sera construit à partir 2018.

- ♦ Développement du Parque Metropolitano Guaymaral à hauteur de 150 hectares

The better part of the housing deficit will be covered by new developments on the northern side of Bogotá. The new neighborhoods will be structured around vast green corridors meant to protect wetlands, provide ecological connections and facilitate walking, cycling and recreational activities.

LAGOS DE TORCA

The *Lagos de Torca* development will be built starting 2018.

- ♦ Development of the Parque Metropolitano Guaymaral - 150 hectares

CONSTRUCTION DE 125.000 LOGEMENTS
CONSTRUCTION OF 125,000 HOMES



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

AUGMENTER LA SURFACE DU MARAIS DE 34 À 75 HECTARES
INCREASE THE WETLAND AREA FROM 34 TO 75 HECTARES



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

SURÉLEVER L'AUTOROUTE DU NORD POUR AMÉLIORER LA CONNECTIVITÉ ENTRE LES DEUX PARTIES DU MARAIS
ELEVATION OF THE NORTHERN HIGHWAY TO ALLOW THE WETLAND TO RECONNECT



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

MARAIS DE JABOQUE ET JUAN AMARILLO

Les marais sont un élément important de la structure écologique de Bogotá et ses environs. Ils attirent les oiseaux migrateurs dans les Amériques.

Juan Amarillo et *Jaboque*, sont des marais à proximité de zones densément peuplées à l'ouest de Bogotá, qui seront ouvert au public: faire comprendre à la communauté la pertinence de ces zones humides contribuera à préserver sa valeur environnementale.

- ♦ Récupération environnementale et urbaine

JABOQUE AND JUAN AMARILLO WETLANDS

The *Juan Amarillo* and *Jaboque* wetlands, close to densely populated areas in the west of Bogotá, will be opened to the public: making them relevant to the community will help to conserve their environmental value.

Wetlands are an important component of the ecological structure of Bogotá and its surroundings. They attract migratory birds from all of the Americas.

- ♦ Environmental and urban regeneration

DÉVELOPPEMENT DURABLE ET ENTRETIEN SUSTAINABILITY AND MAINTENANCE



ALCALDÍA DE BOGOTÁ

CONSTRUCTION DE PARCS LINÉAIRES
CONSTRUCTION OF LINEAR PARKS



EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

RÍO BOGOTÁ

En raison de son haut taux de pollution, le potentiel de la rivière Bogotá a été ignoré pendant longtemps.

Une amélioration radicale de la qualité de l'eau permettra à Bogotá de prendre avantage de la rivière et ses environs.

Le projet *Ciudad Río* va complètement changer la relation entre la ville et la rivière. Grâce au développement de nouveaux espaces publics, la construction d'habitations et l'utilisation de la rivière pour les activités récréatives.

RÍO BOGOTÁ

The potential of Río Bogotá, due to severe contamination, has long been ignored.

A radical improvement in the water quality will allow Bogotá to take advantage of the river and its surroundings.

The *Ciudad Río* project will completely change the relationship between the city and the river, with the development of new public space, housing and the use of the water itself for recreational purposes.



ALCALDÍA DE BOGOTÁ

DÉCONTAMINATION DE LA RIVIÈRE ET ÉLARGISSEMENT DE SON COURS POUR LE RENDRE NAVIGABLE
DECONTAMINATION OF THE RIVER AND EXPANSION OF THE RIVER BED TO PROMOTE NAVIGATION



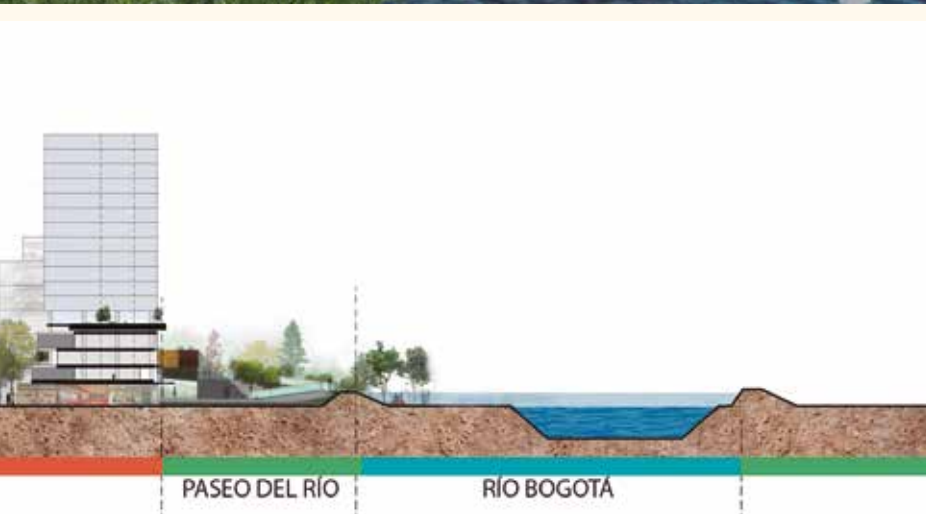
INSTITUTO GEOGRÁFICO AGUSTÍN CODAZZI / INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL



EMPRESA DE RENOVACIÓN URBANA



PARCS, PISTES CYCLABLES, CONSTRUCTION DE LOGEMENTS DE GRANDE HAUTEUR
PARKS, BIKE LANES, CONSTRUCTION OF HIGH-RISE HOUSING PROJECTS



DIGUES ARBORISÉES, ÉLARGISSEMENT DE L'ESPACE PUBLIC
WOODED WATERFRONT, EXPANSION OF PUBLIC SPACE

RÉCUPÉRATION ET CONSTRUCTION DE PARCS

Fournir des endroits appropriés pour l'activité sportive dans les quartiers défavorisés représente un important impact social. Des dizaines de terrains synthétiques conçus pour les sports ont déjà été construits.

Dans le nord-est de Bogotá, un réservoir d'eau dans une zone densément peuplée deviendra un parc récréatif: *Parque del Indio*.

- ♦ Programmes visant à créer des écoles de sport
- ♦ Installation de pistes de bicross
- ♦ Construction de 64 nouveaux parcs
- ♦ Construction de grandes installations sportives et culturelles

CONSTRUCTION DE 100 TERRAINS EN PELOUSE SYNTHÉTIQUE CONSTRUCTION OF 100 SYNTHETIC GRASS FIELDS



ALCALDÍA DE BOGOTÁ

RECOVERY AND CONSTRUCTION OF PARKS

To provide adequate venues for sports in very poor neighborhoods accounts for high social impact. Tens of synthetic sports fields have already been built.

In northeastern Bogotá, a water tank in a densely populated area will become a recreational park: *Parque del Indio*.

- ♦ Sports school programs
- ♦ Installation of BMX tracks
- ♦ Construction of 64 new parks
- ♦ Construction of sports and cultural facilities

PLAN DU PROJET PARQUE DEL INDIO
PLAN OF THE PARQUE DEL INDIO PROJECT



RÉAMÉNAGEMENT DES 103 EXISTENT PARCS
REFURBISHMENT OF 103 EXISTING PARKS



OPUS / EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

UNE NOUVELLE UTILISATION D'UN RÉSERVOIR D'EAU

Un téléphérique emmènera les habitants de Bogotá à travers les montagnes jusqu'au réservoir de *San Rafael*, qui fait partie de l'infrastructure d'eau potable de la ville.

Le réservoir *San Rafael* s'ouvrira au public avec des installations pour la course, la randonnée, le vélo, l'escalade et d'autres activités de loisirs.

- ♦ Câble panoramique
- ♦ 1200 hectares d'utilité publique

A NEW USE FOR A WATER RESERVOIR

A cable car will take Bogotá's citizens across the mountains to the *San Rafael* reservoir, which is part of the city's potable water infrastructure.

The *San Rafael* reservoir will be opened to the public with facilities for running, hiking, cycling, rock climbing and other leisure activities.

- ♦ Cable car
- ♦ 1200 hectares for public use

SENTIERS PIÉTON ET PISTE CYCLABLE AUTOUR DU RÉSERVOIR HYDRIQUE PEDESTRIAN AND BIKE PATHS AROUND THE RESERVOIR



EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

SAN RAFAEL RÉSERVE
SAN RAFAEL RESERVOIR



ALCALDÍA DE BOGOTÁ

UTILISATION DE L'INFRASTRUCTURE EXISTANTE
USE OF EXISTING INFRASTRUCTURE





EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

UN COULOIR VERT

Alameda Entreparkes est un couloir vert conçu pour encourager la circulation piétonnière et le déplacement à vélo, mais aussi pour connecter différents espaces verts urbains et ainsi améliorer la structure écologique de la ville.

- ♦ Parc Métropolitain - Simón Bolívar, le Parc du Virrey et le sentier écologique Canal Los Molinos
- ♦ Sentiers piétons et pistes cyclables

A GREEN BOULEVARD

Alameda Entreparkes is a green boulevard designed to encourage pedestrian activity and commuting by bicycle, but it will also connect different urban green spaces in order to improve the ecological structure.

- ♦ Simón Bolívar Metropolitan Park, El Virrey Park, Canal Los Molinos ecological corridor
- ♦ Pedestrian and bike paths

DÉVELOPPEMENT DE LOGEMENTS, DE COMMERCE ET DE SERVICES
DEVELOPMENT OF HOUSING, COMMERCE AND SERVICES



ESPACE PUBLIC LINÉAIRE DE 5,5 KM
5,5 KM LINEAR PUBLIC SPACE



EMPRESA DE RENOVACIÓN Y DESARROLLO URBANO DE BOGOTÁ

COULOIRS DE RENOUVELLEMENT

L'avenue des Amériques, une artère de circulation large, sera restructurée pour inclure un parc linéaire. Ce projet est une part importante de la transformation des quartiers à usage mixte à proximité de la zone industrielle.

- ♦ Densification à proximité des infrastructures de transports en commun
- ♦ Réactivation des grandes zones urbaines vides

CORRIDORS OF RENEWAL

Avenida de las Américas, a wide traffic artery, will be restructured to include a linear park. This project is an important piece of the transformation of the nearby industrial zone into mixed use neighborhoods.

- ♦ Densification near transit infrastructure
- ♦ Reactivation of urban tissue around large urban voids



DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO DE LA DEFENSORÍA DEL ESPACIO PÚBLICO

NORMES POUR LES RUES COMPLÈTES

Des règlements spéciaux sur les routes principales permettent aux développeurs de construire des logements en hauteur s'ils offrent des espaces publics de qualité : des trottoirs généreux, des pistes cyclables, des arbres, du mobilier urbain et des bâtiments avec des planchers ouverts et transparents.

- ♦ Le rez de chaussée doit présenter une hauteur minimale de 4 m, pour des espaces de vie donnant sur la rue
- ♦ Les zones de recul plantées doivent être maintenues sans grilles
- ♦ Trottoirs larges d'au moins 12 m avec pistes cyclables, bancs et végétation

STANDARDS FOR COMPLETE STREETS

Special regulations for main roads allow developers to build high rise housing if they provide high quality public spaces: generous sidewalks, bike lanes, trees, urban furniture and buildings with open, transparent ground floors.

- ♦ Ground floors must be at least 4 m in height, to allow for usable spaces
- ♦ Front yards with open access
- ♦ Sidewalks with bike lanes, benches and vegetation



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

UN CHEMIN LE LONG DE LA MONTAGNE

Les montagnes sont visibles de presque tous les points de Bogotá, mais l'accès est difficile. Le sentier sera construit sur toute sa longueur, donnera un accès exclusif aux piétons et aux cyclistes pour encourager l'utilisation récréative et aider à protéger contre les incendies la forêt.

Les montagnes le long de la limite est de Bogotá offrent des paysages variés, incroyable faune et une vue imprenable sur la ville.

- ♦ Fait le lien entre le sud, le centre et le nord
- ♦ 80 km de sentiers de randonnées à pieds et à vélo

A TRAIL ALONG THE MOUNTAINS

The mountains are visible from almost everywhere in Bogotá, but access is difficult. The trail that will be built along their full extension, for pedestrian and bicycle access only, will encourage recreational use and also will help protect against forest fires.

The mountains along Bogotá eastern border offer varying landscapes, surprising flora and fauna, and fabulous views of the city.

- ♦ Connects south, center and north
- ♦ 80 km of pedestrian and bike trails

RÉCUPÉRATION DES FORÊTS PRIMAIRES
RECOVERY OF NATIVE FORESTS



ESPACE D'INTÉGRATION SOCIALE ET TOURISTIQUE
TOURISM AND SOCIAL INTEGRATION



CARLOS LEMA. INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL

ARTÈRES BIOLOGIQUES LE LONG DES RIVIÈRES TUNJUELO ET FUCHA

Les rivières *Tunjuelo* et *Fucha* sont une part importante de la structure écologique et reliant les montagnes avec la rivière Bogotá. Au cours des prochaines années, ils seront récupérés sous la forme de parcs linéaires avec des aires de loisirs.

ENVIRONMENTAL CORRIDORS OF THE TUNJUELO AND FUCHA RIVERS

The *Tunjuelo* and *Fucha* rivers are an important part of the ecological structure, as they connect the mountains with Río Bogotá. Over the coming years, they will be recovered as linear parks with recreational areas.

DÉVELOPPEMENT URBAIN À PROXIMITÉ DES NOUVEAUX PARCS LINÉAIRES. URBAN DEVELOPMENT IN THE VICINITY OF THE NEW LINEAR PARKS



EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

RÉCUPÉRATION DES RESSOURCES HYDRIQUES
RECOVERY OF WATER SOURCES



PLANTA PARCIAL 1500. LORENZO CASTRO JARAMILLO. EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

CONSTRUCTION DE PARCS LINÉAIRES POUR CRÉER ET DYNAMISER L'ESPACE PUBLIC SUR LEURS RIVES
CONSTRUCTION OF LINEAR PARKS AND CREATION OF PUBLIC SPACES ALL ALONG THE RIVERS



LORENZO CASTRO JARAMILLO. EMPRESA DE ACUEDUCTO Y ALCANTARILLADO DE BOGOTÁ

À L'HEURE ACTUELLE, LES BERGES DES RIVIÈRES SONT SOUVENT DES SITES ABANDONNÉS. PROJET *RÍO FUCHA* VISE À MAXIMISER SON POTENTIEL. PROJET *RÍO FUCHA* VISE À CRÉER DES ESPACES PUBLICS UTILISÉS DE MANIÈRE INTENSIVE LE LONG DU RIVAGE.

TODAY, THE RIVER BANKS ARE OFTEN ABANDONED SITES. THE *RÍO FUCHA* PROJECT AIMS TO MAKE THE MOST OF THEIR POTENTIAL. THE *RÍO FUCHA* PROJECT AIMS TO CREATE INTENSIVELY USED PUBLIC SPACES ALONG THE WATERFRONT.



PLANO GENERAL

RÉCUPÉRATION DU CENTRE HISTORIQUE

L'un des piliers de la récupération du centre historique est de générer un sentiment d'appartenance chez les citoyens.

La portée d'analyse et d'intervention du centre historique va au-delà de l'ancienne zone coloniale. Suite à un récent ajustement, il comprend plusieurs quartiers en mauvais état qui bénéficieront de mesures spéciales de protection.

INTEGRAL RECOVERY OF THE HISTORICAL CENTER

One of the pillars of the recovery of the historic center is to generate a sense of belonging among citizens.

The scope of analysis and intervention of the historic center goes beyond the former colonial area. After a recent adjustment, it includes several deteriorated neighborhoods, which will benefit from special protection measures.

ELARGISSEMENT DE LA NOTION DE CENTRE HISTORIQUE, COMPRENANT DÉSORMAIS LES QUARTIERS ATTENANTS AU CENTRE COLONIAL, POUR LA PLUPART ACTUELLEMENT DANS UN ÉTAT DE DÉLABREMENT
THE NOTION OF THE HISTORICAL CENTER IS EXPANDED: IT NOW INCLUDES SURROUNDING NEIGHBORHOODS, MANY OF THEM DETERIORATED



FOTOS: MARGARITA MEJÍA. INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL

- * PROGRAMMES DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DE LA ZONE
- * EMBELLISSEMENT ET ENTRETIEN DES IMMEUBLES CLASSÉS AU PATRIMOINE
- * ÉTUDE HISTORIQUE ET ESTIMATION DES ACTIFS IMMOBILIERS, MOBILIERS, IMMATÉRIELS ET ARCHÉOLOGIQUES CLASSÉS AU PATRIMOINE
- * SUSTAINABILITY PROGRAMS FOR THE HISTORICAL AREA
- * BEAUTIFICATION AND MAINTENANCE
- * HISTORICAL ASSESSMENT AND VALUATION OF ARCHITECTURAL, INTANGIBLE AND ARCHAEOLOGICAL HERITAGE



- * LES ALENTOURS DE L'ÉGLISE DU VOTO NACIONAL, QUI JUSQU'À RÉCEMMENT ÉTAIENT UN HAUT LIEU D'ACTIVITÉS CRIMINELLES, FERONT L'OBJET DE TRANSFORMATIONS DANS LES ANNÉES À VENIR.
- * LA RÉCUPÉRATION DE LA ZONE DU VOTO NACIONAL COMPREND LA RESTAURATION DE L'ÉGLISE ET L'UTILISATION DE L'ESPACE POUR LES ACTIVITÉS PUBLIQUES.
- * THE AREA SURROUNDING THE VOTO NACIONAL CHURCH, UNTIL RECENTLY A FOCUS OF CRIMINAL ACTIVITY, WILL UNDERGO A TRANSFORMATION OVER THE COMING YEARS.
- * THE RECOVERY OF THE VOTO NACIONAL AREA INCLUDES THE RESTORATION OF THE CHURCH AND THE USE OF THE SQUARE FOR PUBLIC ACTIVITIES.



FOTOS: MARGARITA MEJÍA. INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL

TRANSMILENIO

Les lignes de *TransMilenio* sont construites en améliorant l'espace public environnant et en ajoutant des pistes cyclables, encourageant ainsi la mobilité durable et invitant à se déplacer à pied, faire du vélo ou utiliser le transport public.

Les nouvelles lignes de *TransMilenio*, à construire dans les années à venir feront en sorte que presque toutes les maisons seront à distance de marche d'une ligne de transport en commun rapide.

TRANSMILENIO

TransMilenio lines are built along with improvements in the surrounding public space and cycle lanes, thus stimulating sustainable mobility by inviting people to walk, cycle or use public transport rather than use cars.

The new *TransMilenio* lines to be built over the coming years will ensure that almost every house is within walking distance of a rapid transit line.

AMÉLIORER LES TEMPS DE DÉPLACEMENT ET ACCROÎTRE LA CONFIANCE DES UTILISATEURS D'UNE LIGNE DE TRANSPORT RAPIDE.
REDUCE TRAVEL TIME AND INCREASE USER CONFIDENCE

85% DE LA POPULATION VIVRA À MOINS D'1 KM D'UNE LIGNE DE TRANSPORT EN COMMUN
85% OF THE POPULATION WILL LIVE LESS THAN 1 KM FROM A MASS TRANSIT LINE

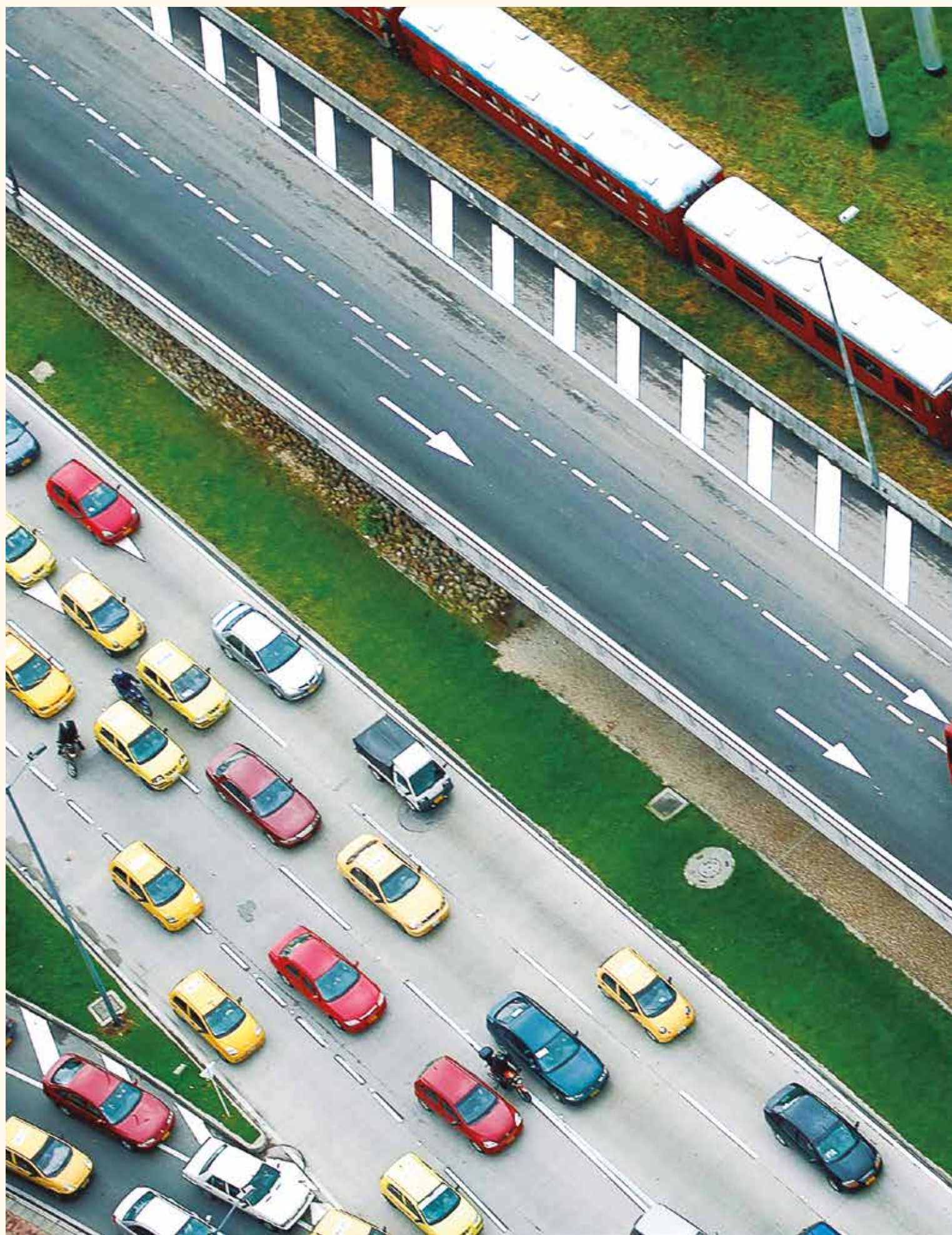


MAPA IMPACTO. INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL / SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

- * LE **TRANSMILENIO**, BASÉ SUR DES COULOIRS DE BUS RAPIDES, AMÉLIORE LES TEMPS DE DÉPLACEMENT À UNE FRACTION DU COÛT DU SYSTÈME FERROVIAIRE
- * EXTENSION DU RÉSEAU ET OUVERTURE DE NOUVELLES STATIONS, AVEC UN ESPACE PUBLIC DE QUALITÉ
- * **TRANSMILENIO**, BASED ON RAPID BUS LANES, IMPROVES COMMUTING TIMES AT A FRACTION OF THE COST OF A RAIL TRACK-BASED SYSTEM
- * EXPANSION OF THE NETWORK AND OPENING OF NEW STATIONS WITH PUBLIC SPACE



TRANSMILENIO S.A.





UNE LIGNE DE MÉTRO AÉRIEN

La ligne de métro a été conçue pour répondre aux exigences de voyage entre le sud-ouest densément peuplé et le quartier *Chapinero*, où il y a une forte concentration d'emploi et plusieurs centres éducatifs.

Le métro de Bogotá placera la plupart des stations dans les édifices de chaque côté de la rue, au lieu de les mettre en dessous des rues. Ce système permet de faire des espaces publics simples, de produire des possibilités de renouvellement urbain et de revitalisation à proximité des stations.

Tout au long des piliers de la ligne de métro aérien, les cyclistes et les piétons ont la priorité sur les véhicules à moteur.

AN ELEVATED METRO LINE

The metro line was designed to meet commuting demands between the densely populated southwest and the downtown and *Chapinero* areas, in which employment and education are concentrated.

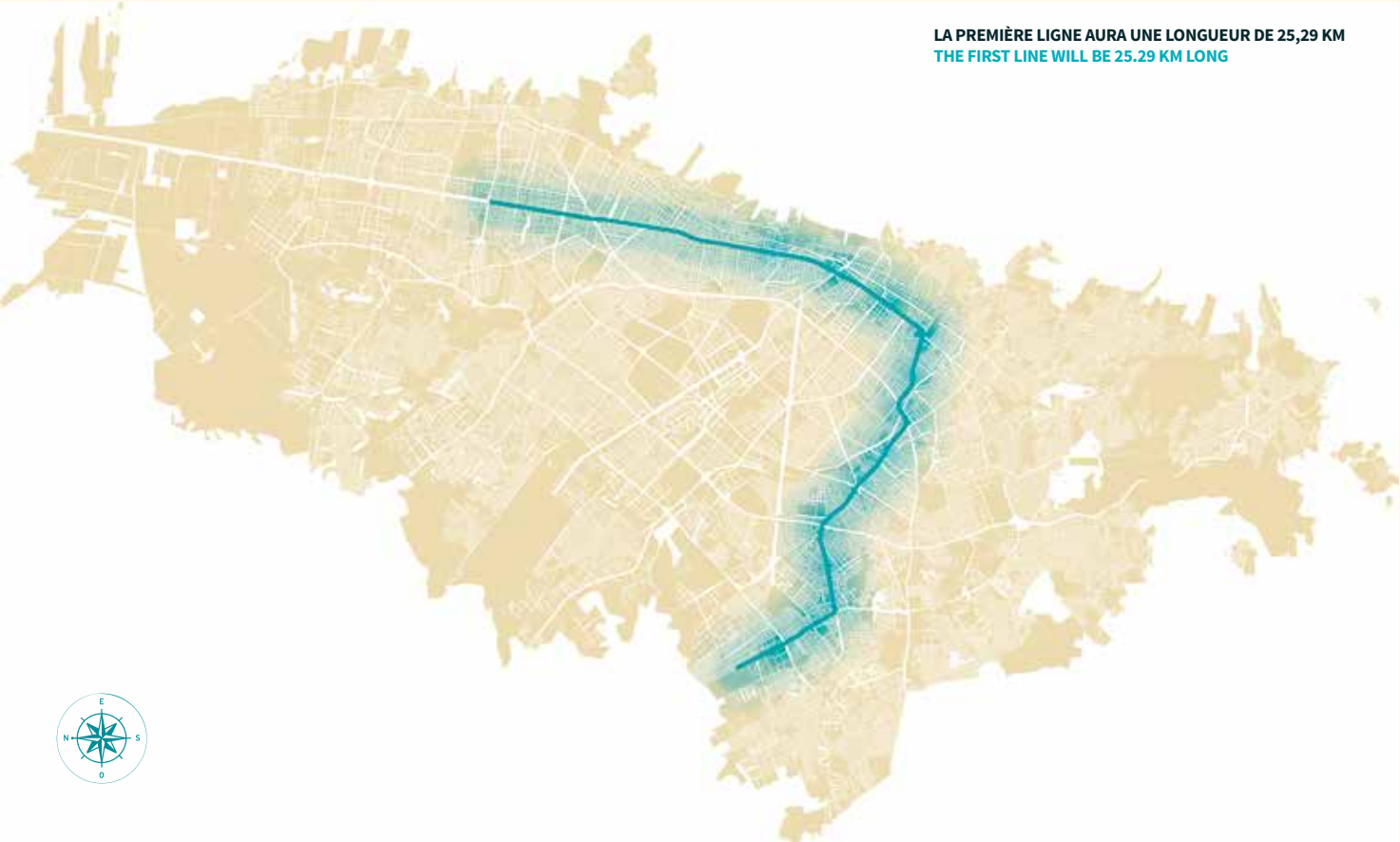
The Bogotá metro locates the bigger part of the stations in buildings on the side of the road, rather than below the track. This scheme allows light and open public spaces and produces opportunities for urban renewal and revitalizations in the surroundings of stations.

Along the pillars of the elevated metro line, cyclists and pedestrians have priority over motorized vehicles.

ÉCLAIRAGE NATUREL NATURAL LIGHTING

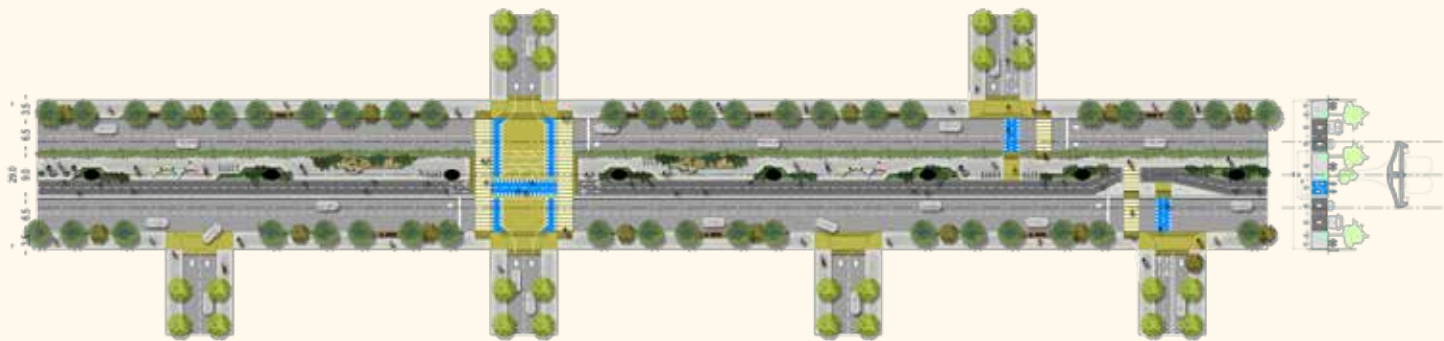


SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN



INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL / SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN

REVITALISATION URBAINE DE L'ENVIRONNEMENT
REACTIVATION OF METRO STATIONS' SURROUNDINGS



DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO DE LA DEFENSORÍA DEL ESPACIO PÚBLICO

LE SYSTÈME DE REMONTÉE MÉCANIQUE

Le système de remontée mécanique permettra non seulement de réduire les temps de déplacement, mais aura pour but d'améliorer l'espace public aux alentours.

Le système de remontée mécanique permettra d'améliorer radicalement la qualité de vie une zone marginalisée du sud du Bogotá.

Les piliers seront utilisés à des fins publiques comme les petites entreprises, des services ou des activités de loisirs.

- ♦ Les habitants de *Ciudad Bolívar* économiseront jusqu'à 30 minutes
- ♦ Un trajet total de 3,34 km se fera en 13,5 minutes

URBAN CABLE CAR

The cable car will not only reduce commuting times, but it will improve public space in its proximities.

The cable car system will radically improve quality of life in a marginalised area on the southern outskirts of Bogotá.

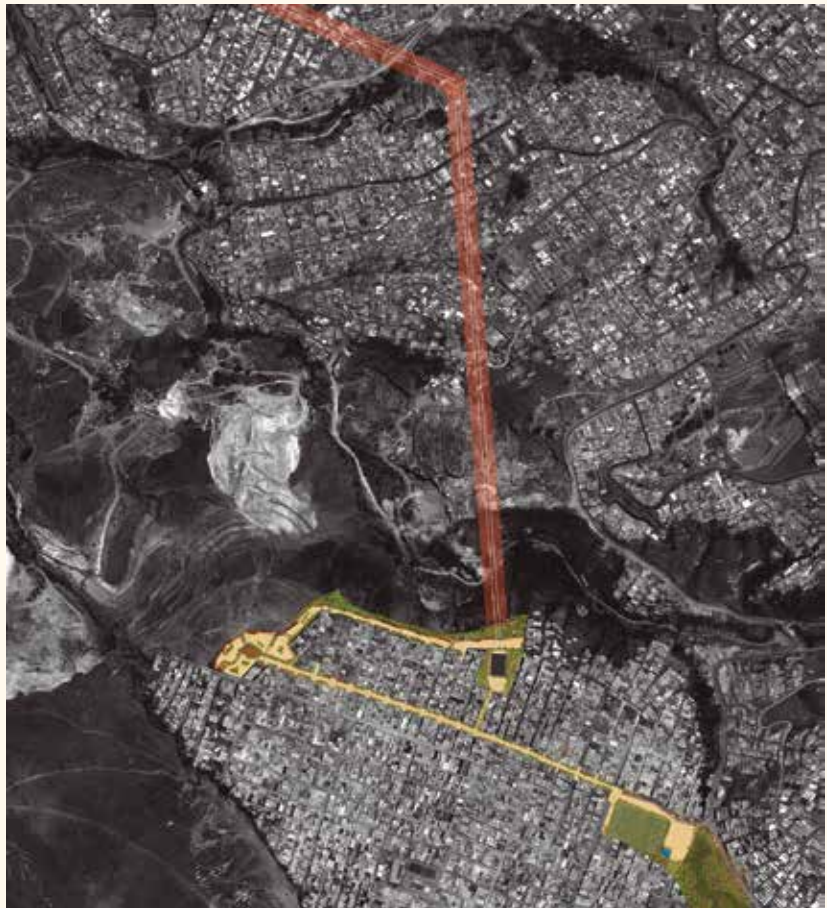
The pillars will be used for public purposes such as small facilities, services, or recreation.

- ♦ The inhabitants of *Ciudad Bolívar* will save up to 30 minutes each way from their homes to the *TransMilenio* station
- ♦ Traveling time for 3.34 km: 13,5 minutes

DÉMARGINALISATION MOYENNANT DES INVESTISSEMENTS DANS L'ESPACE PUBLIC AUTOUR DES STATIONS ET AUTRES INFRASTRUCTURES
DE-MARGINALIZATION OF NEIGHBORHOODS INVESTING IN PUBLIC SPACE, FACILITIES AND URBAN



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN



SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN / INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL

UNE CAPITALE DU CYCLISME

Bogotá a déjà le plus grand réseau de pistes cyclables en Amérique latine, celles-ci s'élargiront le long des parcs linéaires et des nouvelles lignes de transport en commun.

Le nombre de personnes qui font la navette en vélo augmente rapidement. Bogotá a déjà commencé à convertir des voies réservées aux automobiles en pistes cyclables.

Projets de culture civique autour de l'utilisation du vélo:

- ♦ Récupération de *la Alameda El Porvenir*, la plus longue allée piétonne en Amérique latine
- ♦ Construction et entretien des infrastructures:
- ♦ Parkings à vélos, points intermodaux, caméras de sécurité

A CAPITAL OF CYCLING

Bogotá already has the largest network of cycle lanes in Latin America. It will be expanded along the new linear parks and mass transit lines.

The number of people using the bicycle for daily commuting is increasing quickly. Bogotá has already started to convert car lanes into bicycle lanes.

Civic culture projects promoting bike use

- ♦ Recovery of *Alameda El Porvenir*, the longest pedestrian corridor in Latin America
- ♦ Construction and maintenance of infrastructure:
- ♦ Bike parking lots, intermodal points, security cameras

BOGOTÁ A DÉJÀ LE PLUS GRAND RÉSEAU DE PISTES CYCLABLES EN AMÉRIQUE LATINE, CELLES-CI S'ÉLARGIRONT LE LONG DES PARCS LINÉAIRES ET DES NOUVELLES LIGNES DE TRANSPORT EN COMMUN.

BOGOTÁ ALREADY HAS THE LARGEST NETWORK OF CYCLE LANES IN LATIN AMERICA. IT WILL BE EXPANDED ALONG THE NEW LINEAR PARKS AND MASS TRANSIT LINES.



ALCALDÍA DE BOGOTÁ

CONSTRUCTION DE 120KM DE NOUVELLES PISTES CYCLABLES & RÉNOVATION DE 100KM DE SECTIONS DÉJÀ EXISTANTES
CONSTRUCTION OF 120 KM OF NEW BIKE LANES AND RECOVERY OF 100 KM OF EXISTING SECTIONS



INSTITUTO DISTRITAL DE RECREACIÓN Y DEPORTE

LES PROJETS DE RÉAMÉNAGEMENT

Le remodelage de deux sites stratégiquement situés, autrefois occupés par la brasserie Bavaria, comprendra la construction de parcs, d'équipements publics et de logements sociaux fait en hauteur.

Les projets de réaménagement comprennent des permis de construction en hauteur pour l'amélioration de l'espace public et des installations. Neuf de ces plans ont déjà été approuvés.

Modèle de gestion innovant qui permet d'établir une politique urbaine grâce à laquelle la ville obtient des bénéfices au moyen de projets d'initiative privée

Reprise des zones industrielles ou sous-développées pour une construction densifiée de logements ou de bureaux avec des équipements et amples espaces publics

REDEVELOPMENT MASTERPLANS

The redevelopment of two strategically located sites formerly occupied by the Bavaria brewery will include the construction of parks, public facilities and high-rise social housing.

Redevelopment masterplans include highrise construction permits for improvements in public space and facilities. Nine of those plans have already been approved.

Innovative management model that allows the city to benefit from development projects derived from private initiatives

Refurbishing industrial or underdeveloped areas to develop dense housing projects and office spaces with urban furnishing and generous public space

PARQUES DE OCCIDENTE: 78 HECTARES, 1.900 LOGEMENTS D'INTÉRÊT SOCIAL, 800 LOGEMENTS D'INTÉRÊT PRIORITAIRE ET 8.600 LOGEMENTS D'AUTRES TYPES, 12 HECTARES D'ESPACES ET D'ÉQUIPEMENTS PUBLICS

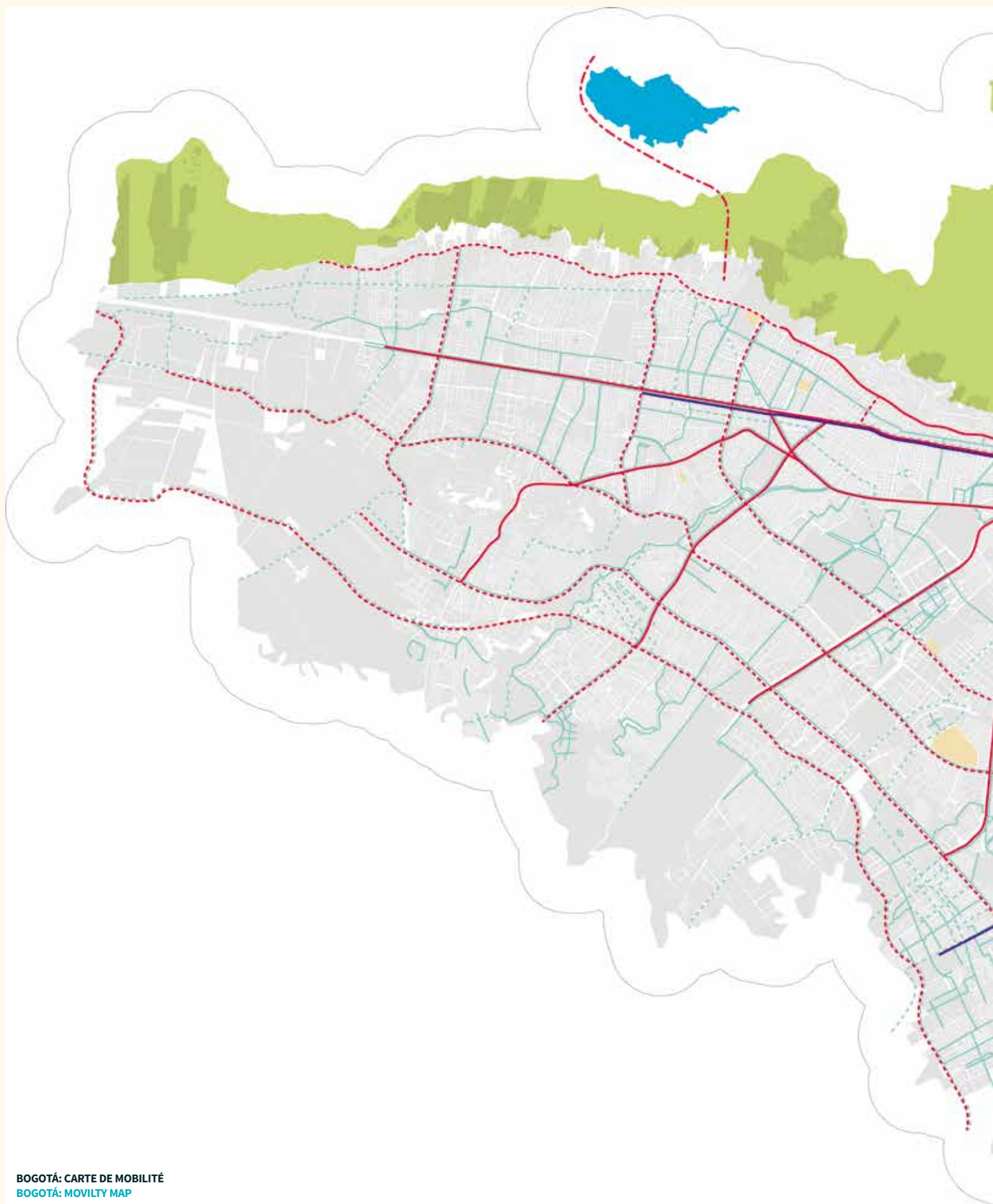
PARQUES DE OCCIDENTE: 78 HECTARES; 1,900 SOCIAL INTEREST HOUSING (SIH), 800 PRIORITY INTEREST HOUSING (PIH) AND 8,600 HOMES OF ANOTHER TYPE, 12 HECTARES OF PUBLIC SPACE AND FURNITURE FACILITIES

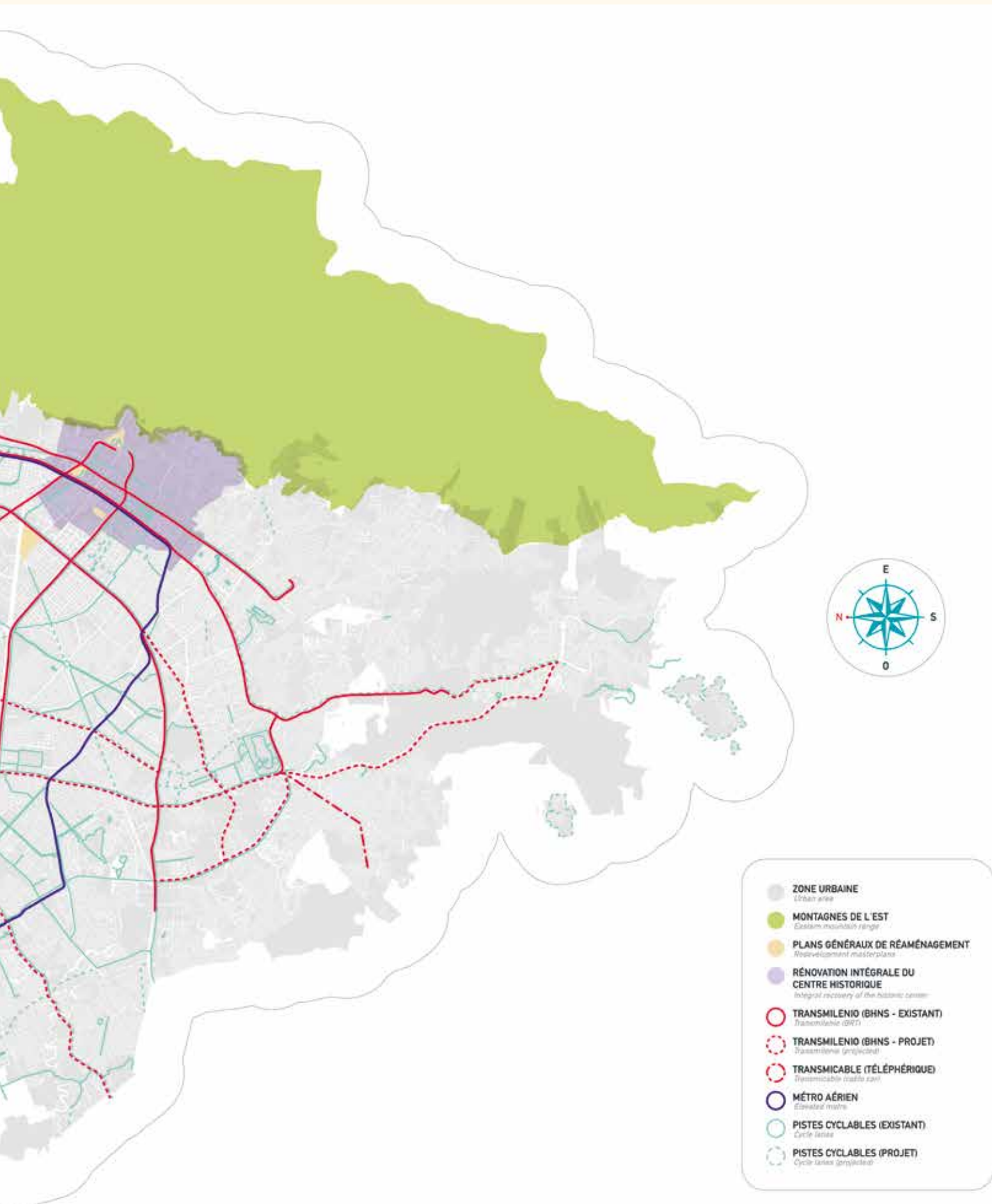
TRIÁNGULO DE BAVARIA: 19 HECTARES, 584 LOGEMENTS D'INTÉRÊT PRIORITAIRE, 3.001 LOGEMENTS D'AUTRES TYPES

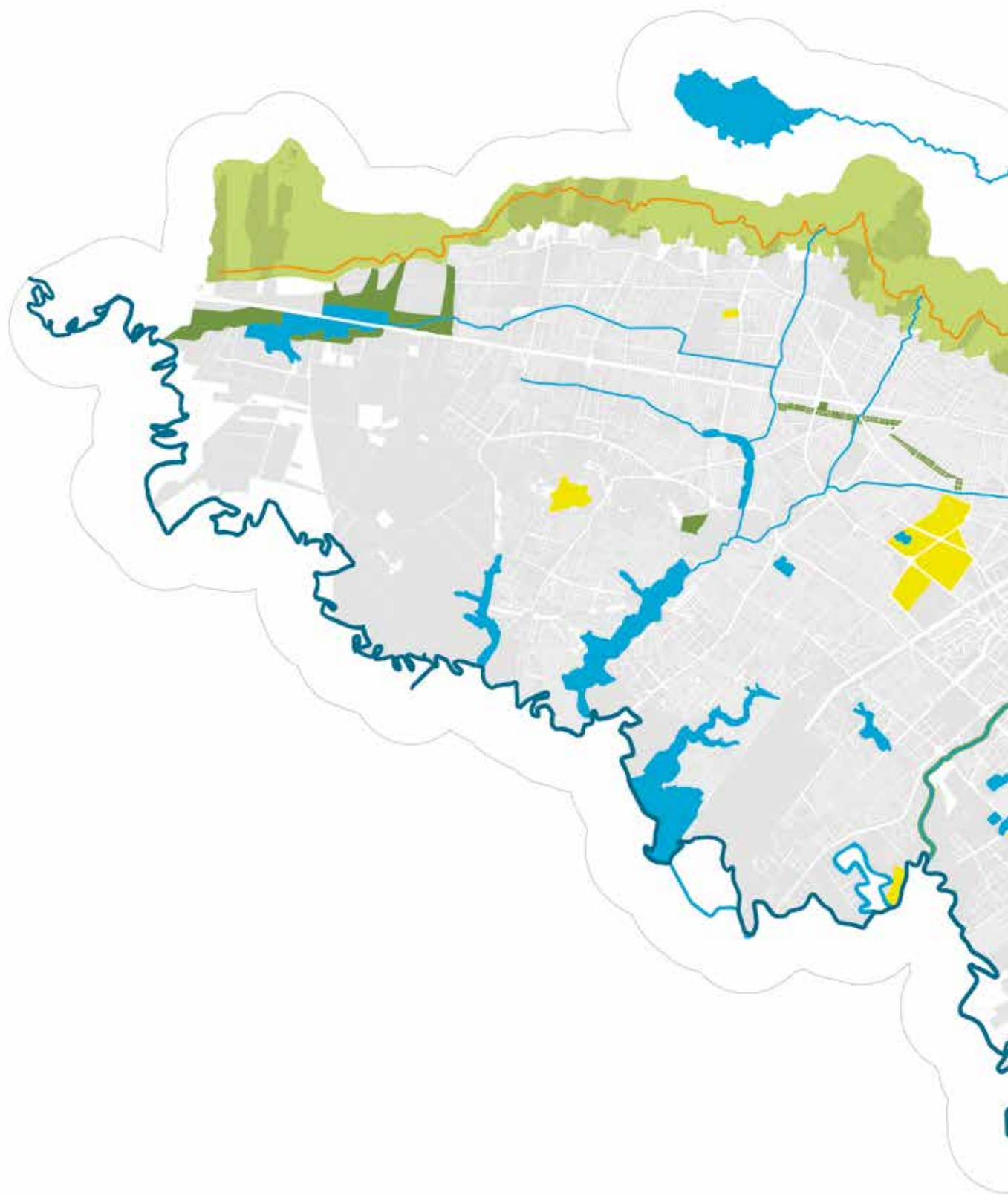
BAVARIA TRIANGLE: 19 HECTARES, 584 PRIORITY INTEREST HOUSING (PIH), 3,001 HOMES OF ANOTHER TYPE

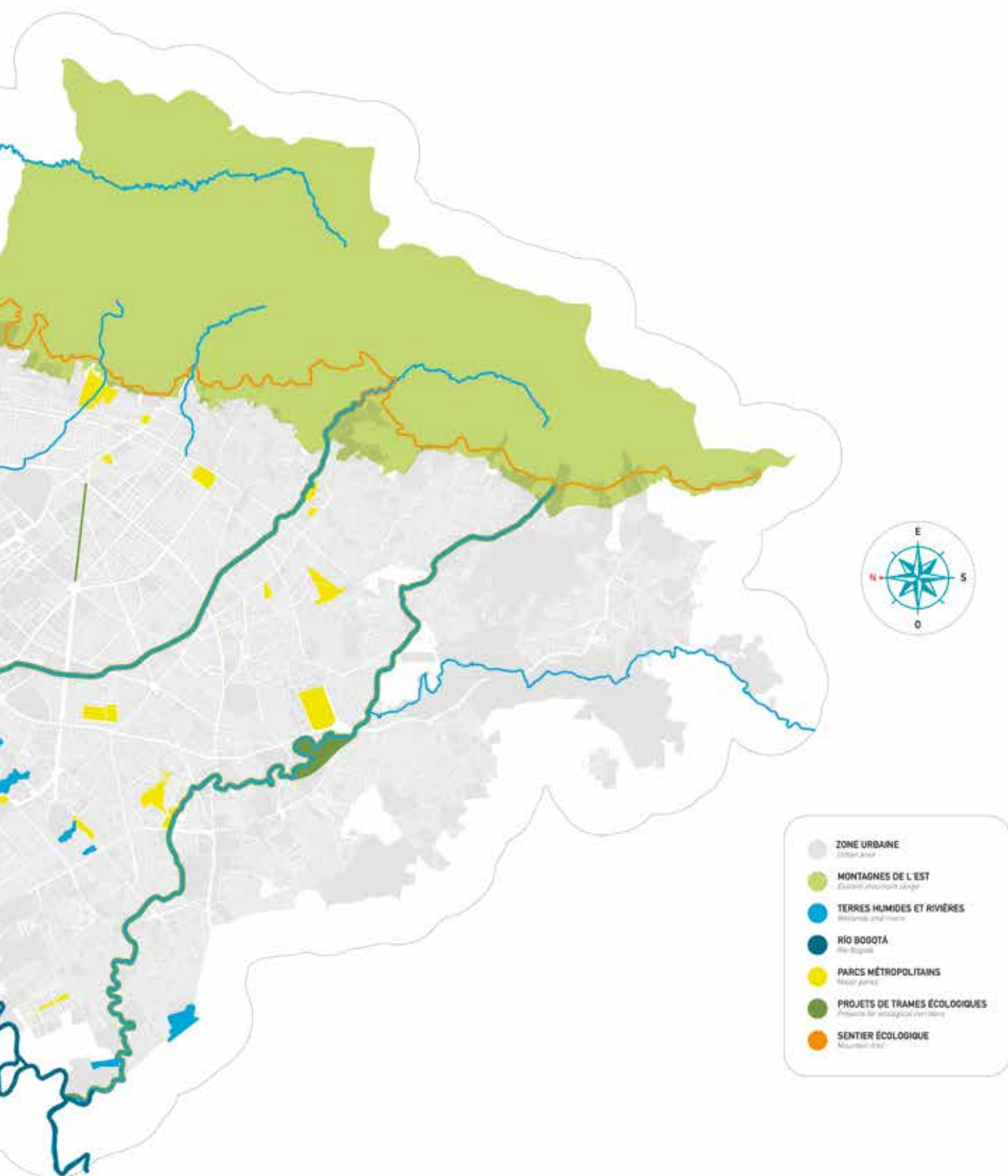


SECRETARÍA DISTRITAL DE PLANEACIÓN







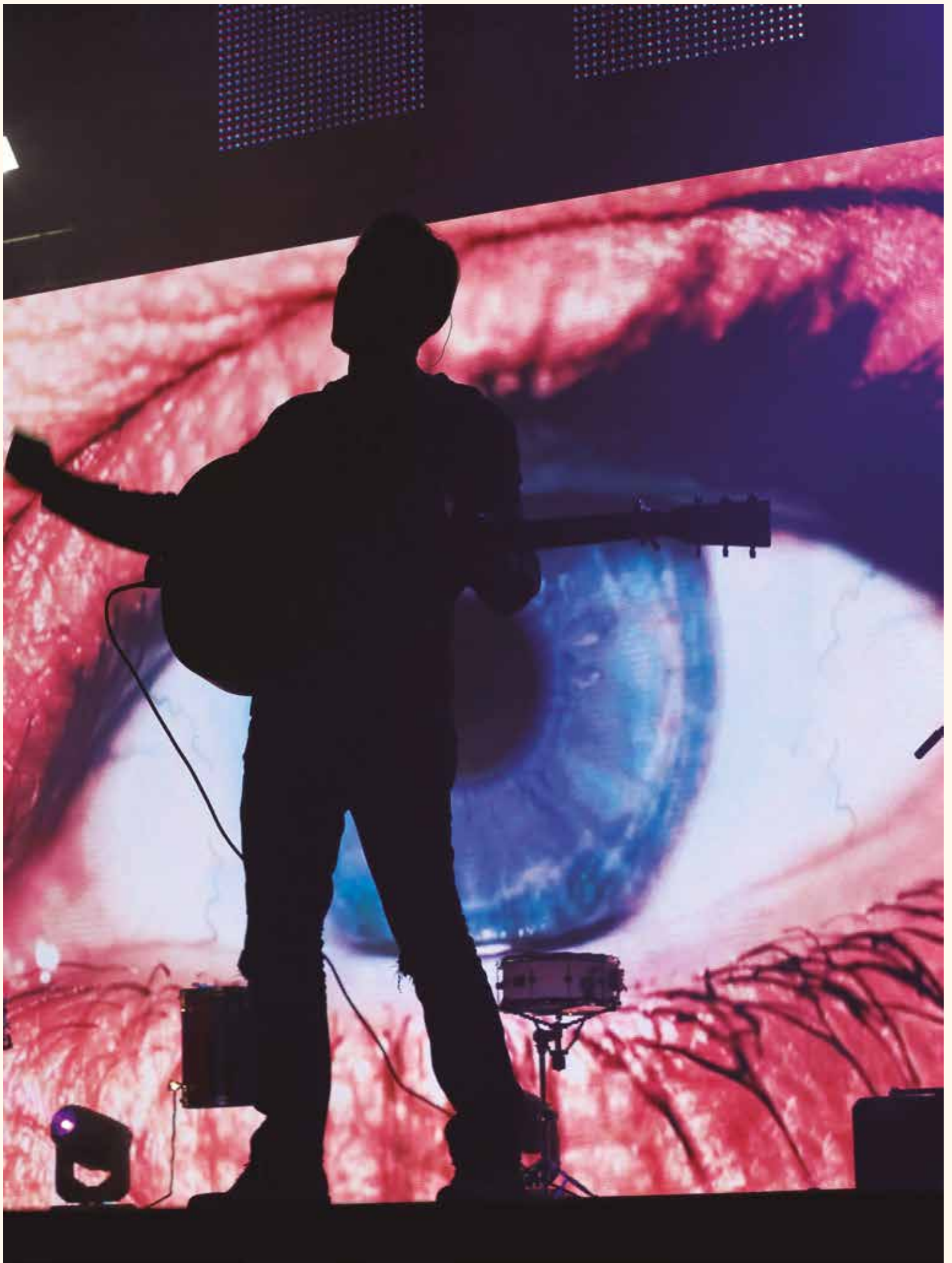


PROGRAMMATION DE L'ESPACE PUBLIC: LA CULTURE PREND LA VILLE

- ♦ *Distrito Graffiti*, revitalisation des murs au moyen de peintures murales d'art urbain.
- ♦ Festival d'été.
- ♦ Programmes stimulant la lecture dans les parcs et les bibliothèques: *Leer es volar* et *Paraderos Paralibros Paraparcos* (Bibliothèques dans 61 parcs à travers la ville).
- ♦ Concerts gratuits (Festivals de *Salsa al Parque*, *Rock al Parque*, *Opéra al Parque*, *Colombia al Parque*, *Hip hop al Parque*)

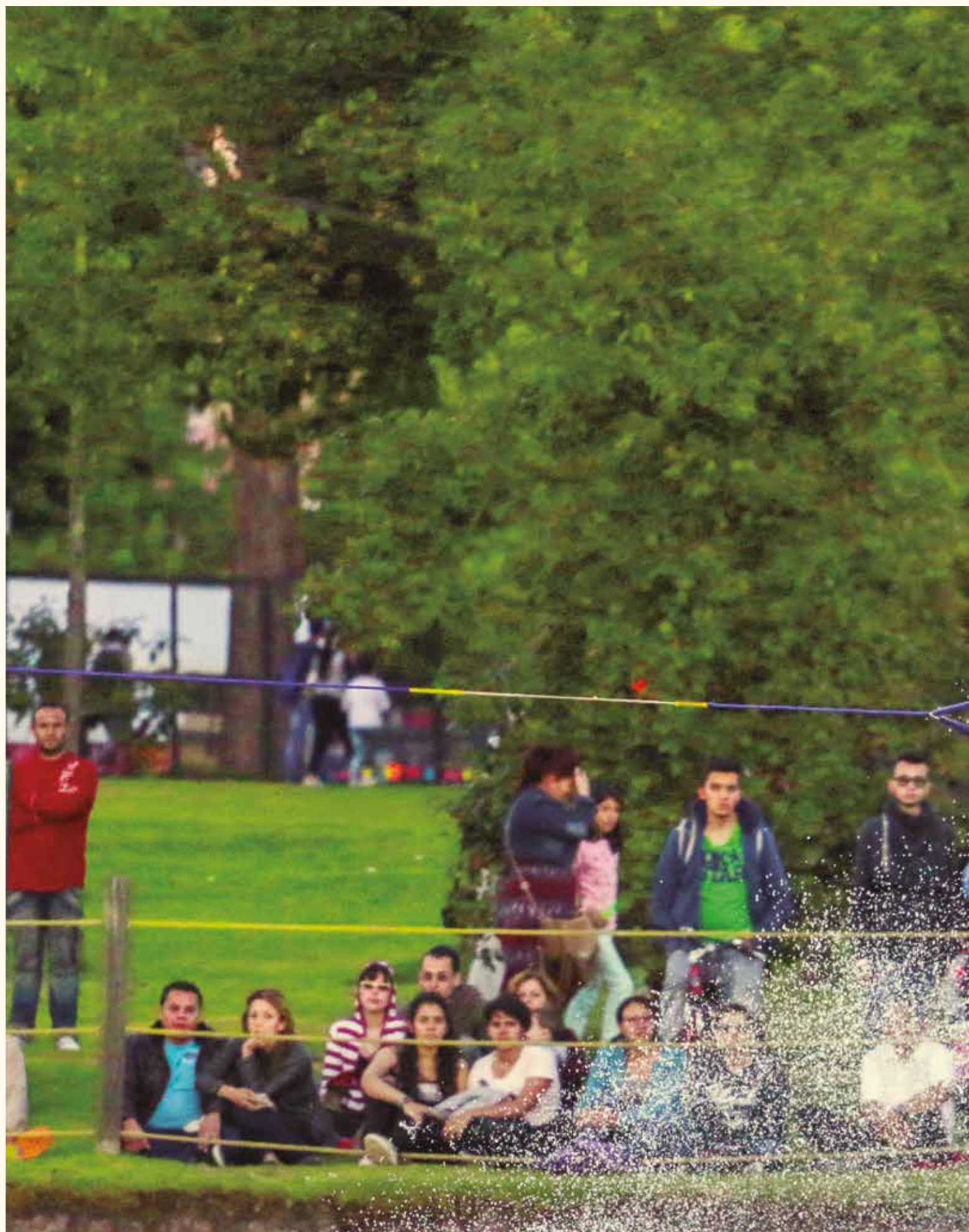
PROGRAMMING PUBLIC SPACE: CULTURE TAKES THE CITY

- ♦ Graffiti district, retrofitting walls with urban art and murals
- ♦ Summer Festival
- ♦ Programs to encourage reading in parks and libraries: Reading is flying and bus stops for books
- ♦ Massive free concerts in parks (Salsa at the park, Rock at the park, Opera at the park, Colombia at the park, Hip hop at the park)





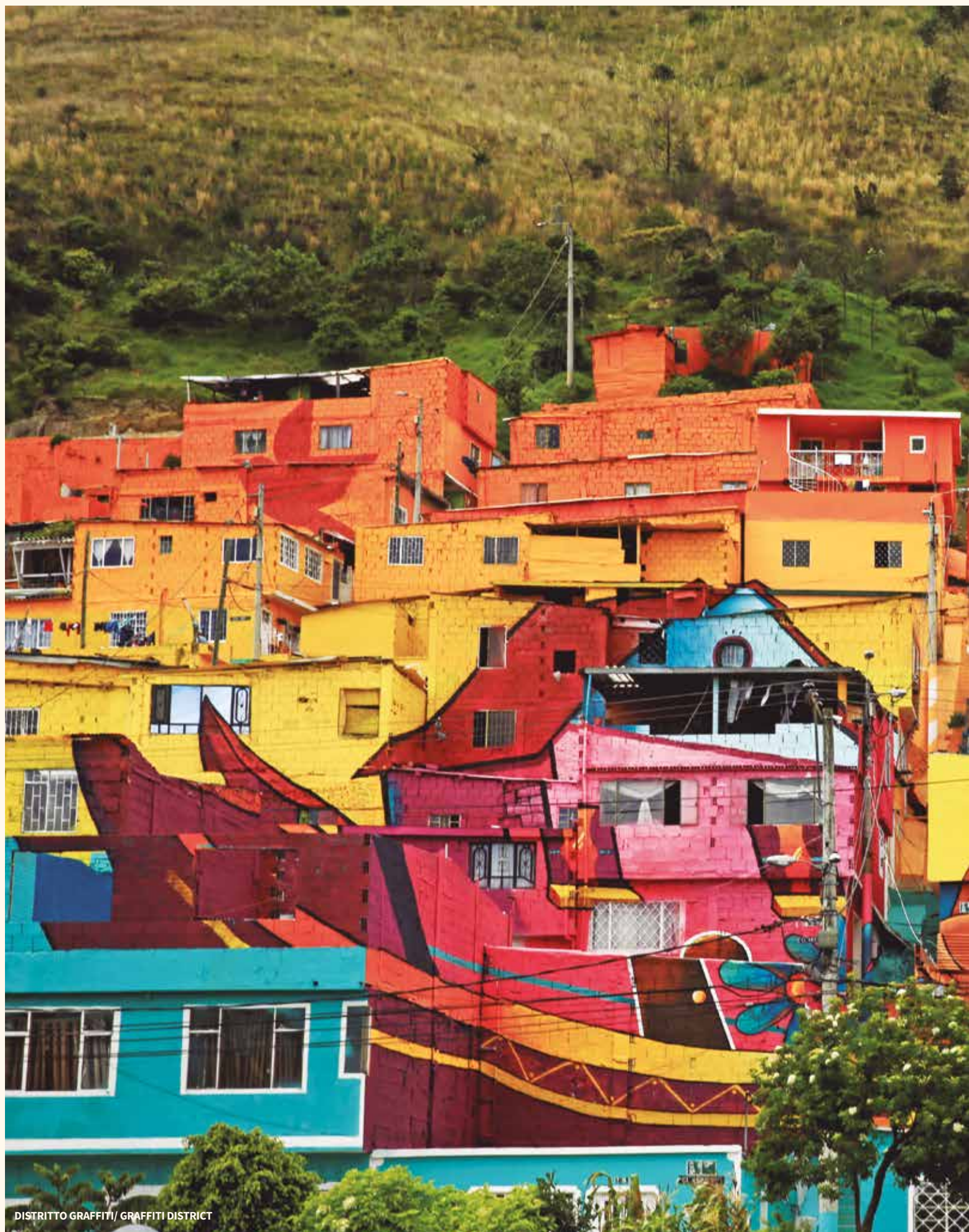












DISTRITTO GRAFFITI/ GRAFFITI DISTRICT

